

Top Line **SOLEIL plus - TANIA plus** **POLARIS plus**



CZ - Instalace, použití a údržba

 **EDILKAMIN**
TECNOLOGIA DEL FUOCO

Vážený zákazníku

Děkujeme Vám, že jste si zakoupili naše peletová kamna modelové řady Sympaty Line.

Než začnete kamna používat, přečtěte si prosím pečlivě tento návod. To Vám pomůže získat maximální informace o obsluze, údržbě, instalaci a programování kamen. Díky tomu budete moci kamna bezpečně používat.

V případě dotazů a nejasností se obraťte s dotazem na svého prodejce nebo navštivte naše stránky www.edilkamin-cz.cz. Upozorňujeme, že je nutné, aby krbová kamna uvedl do provozu k tomu proškolený prodejce, nebo servisní technik CAT.

POZNÁMKA

• Po rozbalení krbových kamen prosím důkladně zkontrolujte kompletnost a nepoškozenost výrobku (lakované díly nebo keramické obklady, dálkové ovládání, záruční list, rukavice, špachtle, návod na obsluhu). Pokud bude něco v nepořádku, či bude něco chybět, obraťte se na svého prodejce a předložte záruční list spolu s dokladem o koupi.

• První spuštění - studený start

Je nutné, aby kamna uváděl do provozu technik CAT proškolený firmou Edilkamin.

Při prvním spuštění bude zkontrolováno správné provedení instalace v souladu s platnými zákony, normami a nařízeními výrobce. Technik provede funkční zkoušku všech komponent výrobku a zkontroluje nastavené a měřené hodnoty spalovacího procesu, případně provede úpravy nastavení, aby spalovací proces vyhovoval hodnotami.

Prodejce, nebo na stránkách www.edilkamin-cz.cz, Vám pomůže najít nejbližší servis CAT

• Nesprávná instalace, nedodostatečně prováděná řádná údržba, nesprávné použití výrobku může vést k jeho vážnému poškození, či zničení. V takovém případě nelze přebírat odpovědnost za vzniklé závady.

• Výrobní čísla a čísla modelu výrobku jež jsou důležitá k identifikaci naleznete:

- na obalu výrobku
- na záručním listě přiloženém u kamen
- na výrobním štítku na zadní straně kamen

Veškerá přiložená dokumentace, která musí být uchována pro případ nutnosti identifikace výrobku:

• Tento návod na použití a instalaci, záruční list, protokol o prvním spuštění, prodejní doklad. V případě uplatnění reklamace budete vyzváni k předložení těchto dokumentů.

• Rozkres náhradních dílů spolu s číselnými kody náhradních dílů.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Společnosti EDILKAMIN S.p.a. se sídlem C.so di Porta Romana 116/a – 20122 – Milán – Itálie – DIČ IT00192220192

Prohlašuje na svou odpovědnost, že:

Níže specifikovaná kamna na dřevní pelety jsou v souladu s požadavky směrnice 89/106/EHS (Stavební výrobky)

KAMNA NA DŘEVNÍ PELETY, obchodní značka EDILKAMIN, s názvem SOLEIL plus - TANIA plus - POLARIS plus

Výrobní číslo: viz. výrobní štítek

Rok výroby: viz. výrobní štítek

Shoda se směrnicí 89/106/EHS je mimo jiné určena shodou s evropskou normou:

EN 14785:2006

Dále prohlašuje, že:

kamna na dřevní pelety SOLEIL plus - TANIA plus - POLARIS jsou v souladu s požadavky evropských norem:

2006/95/CEE - Směrnice o elektrických zařízeních nízkého napětí

2004/108/CEE - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě zařízení

Společnost EDILKAMIN S.p.a. odmítá jakoukoli odpovědnost za selhání nebo poškození zařízení v případě neoprávněné výměny, montáže nebo úprav jakéhokoliv druhu na zmiňovaném zařízení osobami, které nejsou pověřeni společností EDILKAMIN.

PRINCIP FUNGOVÁNÍ

Kamna SOLEIL-TANIA-POLARIS PLUS spalují dřevní pelety, tím ohřívají vzduch v teplovzdušném výměníku. Spalování je řízeno elektronikou. Následující popis detailně osvětluje princip fungování a řezu kamen (viz obrázek 1).

Palivo (pelety) se ze zásobníku (A), který je v zadní části kamen, pomocí podávacího šneku (B) poháněného motorem (C) dávkováno do spalovacího kelímku topeniště (D), kde jsou spalovány.

Zapálení a následné hoření pelet ve spalovacím kelímku zajišťuje elektrický zapalovací odpor (E) a spalínový ventilátor (F).

Spaliny vzniklé hořením paliva v kelímku topeniště (D) jsou pomocí spalínového ventilátoru (F) odváděny z topeniště přes teplovzdušný výměník do kouřovodu (G) a ven z kamen.

Kamna umožňují vytápění místnosti, kde jsou umístěny a i dalších místností pomocí rozvodů teplého vzduchu.

Na zadní stěně kamen jsou dva vývody Ø10 cm pro připojení rozvodů teplého vzduchu do dalších místností.

Pokud chcete vytápět další místnosti teplým vzduchem, připojte na tyto vývody trubky rozvodu teplého vzduchu.

Pro usnadnění instalace rozvodů teplého vzduchu jsou nabízeny volitelné Kity (viz strana 25).

Množství paliva a spalovacího vzduchu jsou přesně řízeny pomocí elektronické řídicí jednotky obsahující software systému **Leonardo®** pro zajištění vysoké účinnosti a nízkých emisí.

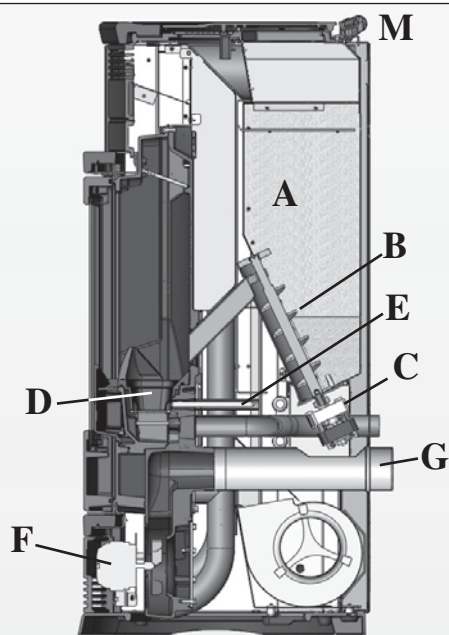
V horní části kamen je ovládací panel (M), který umožňuje nastavení a kontrolu jednotlivých fází spalování.

Zapálení a vypnutí a jednotlivé parametry kamen je možné řídit dálkově pomocí dálkového ovládání.

Kamna jsou v zadní části vybavena konektorem pro možné připojení GSM modemu (cod. 621240) pro vzdálený přístup k ovládání pomocí GSM telefonu.

Topeniště kamen je vyrobeno kompletně z litiny.

fig. 1



BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

Kamna SOLEIL-TANIA-POLARIS PLUS jsou určena k vytápění teplým vzduchem pomocí spalování dřevních pelet v topeništi jako lokální topidlo v místnosti, kde jsou umístěna a pomocí připojených rozvodů teplého vzduchu i dalších přilehlých místností. Připojovací příruby teplého vzduchu jsou na zadní stěně kamen.

- Možná rizika při používání krbových kamen mohou nastat nesprávnou instalací, přímým kontaktem s díly pod napětím (uvnitř kamen) nebo stykem s ohněm a horkými částmi kamen (dvířka, sklo dvířek, kouřovod, výstup horkého vzduchu)
- Jako palivo používejte pouze dřevní pelety 6mm
- V případě poruchy komponent jsou kamna vybavena systémem automatického vypnutí bez nutnosti dalšího vnějšího zásahu.
- Pro správné fungování musí být kamna instalována a používána dle tohoto návodu, dvířka topeniště musí být při provozu řádně uzavřena, spalování je řízeno automaticky a nevyžaduje žádný vnější zásah.
- Nevkládejte do topeniště, ani do zásobníku pelet žádné cizí látky, ani palivo jiné než je předepsané.
- Při čištění kamen a kouřových trubek nepoužívejte žádné prostředky, které jsou hořlavé - hrozí riziko vzniku požáru.
- Čištění topeniště, zásobníku popela, kouřovodu musí probíhat pouze na vypnutých a vychladlých kamnech.
- Sklo dvířek čistěte ve studeném stavu přípravkem k tomu určeným (es. GlassKamin Edilkamin) a měkkým hadrem.
- Nečistěte pokud jsou kamna horká.
- První zapálení a kolaudaci kamen musí provádět osoba k tomu proškolená a oprávněná - servisní technik CAT aby byla zajištěna bezpečnost a správná funkce kamen.
- Během provozu mohou prosklená dvířka a kouřové trubky dosahovat vysokých teplot.
- Neumísťujte žádné hořlavé předměty na kamna a do bezprostřední blízkosti kamen (viz odstupové vzdálenosti).
- Nikdy nepoužívejte žádné cizí hořlavé látky pro oživení plamene či rozhoření žhavých uhlíků v topeništi.
- Nikdy nezakrývejte otvory pro výstup horkého vzduchu ani sklo dvířek cizími tělesy a látkami.
- Neomývejte vodou ani se nedotýkejte mokřím rukama rukama kamen, která jsou zapnutá v síti (pod proudem).
- Neomezujte průtok kouřových spalín do komína.
- Kamna musí být instalována ve vhodných bezpečných prostorách, kde jsou všechny potřebné připojovací místa (přívod vzduchu, komín, elektrická zásuvka). Používejte jen v běžném bezpečném prostředí.
- **V případě výpadku elektrické energie, neopakujte zapálení dřívě, než vyčistíte spalovací kelímek.**

POPIS ČÁSTÍ KAMEN

Dálkové ovládání s LCD umožňuje zapnutí a vypnutí, volbu režimu automatického nebo manuálního.



Ovládací panel pro snadnou a přehlednou obsluhu, zobrazení a regulaci jednotlivých jednotlivých údajů provozu a fázi spalovacího procesu.

Signalizace "rezerva pelet" oznámí, že je možné do zásobníku vložit další celý 15ti kg pytel pelet.

Páky regulace horkého vzduchu umožňují volbu výstupu teplého vzduchu s možností odvodu až 100%

Přední výdech horkého vzduchu do místnosti.

Litínové topeniště pro zajištění pevnosti a vysoké tepelné účinnosti přenosu tepla do výměníku.

Zásobník pelet s dostatečným obsahem pro zajištění velké autonomie provozu bez nutnosti častého doplňování paliva.

Dvě příruby pro připojení rozvodů vzduchu Ø 10 cm

Obloukové keramické sklo dvířek topeniště

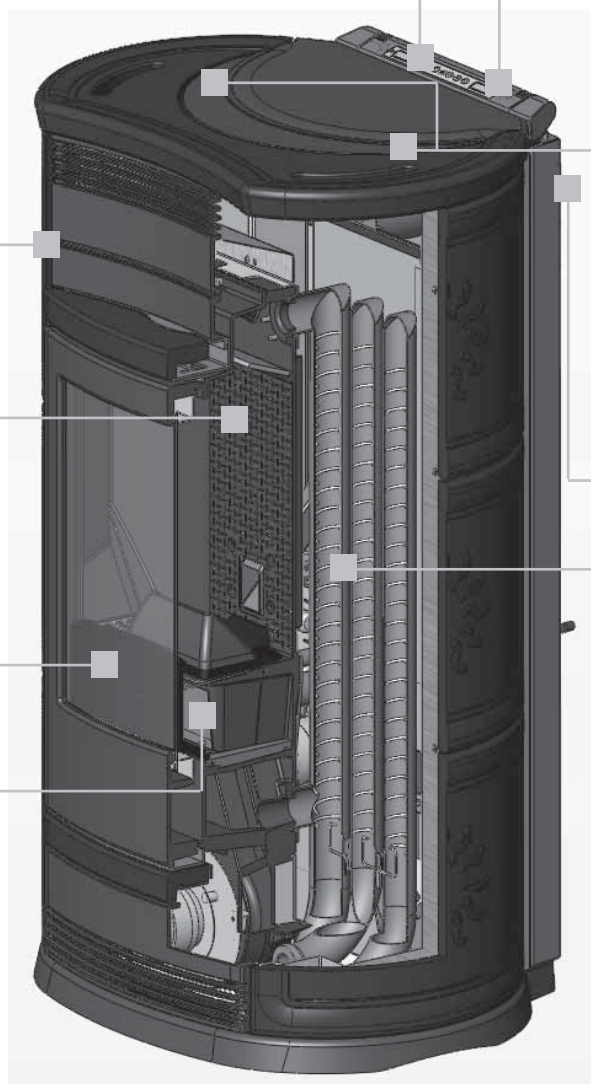
Teplovzdušný výměník
Čištění výměníku je snazší díky snadnějšímu přístupu k teplovzdušnému výměníku

Popelník pro snadné čištění a vyprazdňování popela.

Výkonný a tichý teplovzdušný ventilátor pro maximální comfort (800 m3/h)



System "AUTO-CLEAN" pro automatické čištění spalovacího kelímku.



VNĚJŠÍ POVRCHOVÉ ÚPRAVY

SOLEIL plus

boky a doplňky z keramiky barvy bílá kořeněná
boky a doplňky z keramiky barvy jantarová
boky a doplňky z keramiky barvy červená

TANIA plus

boky šedá ocel, doplňky z keramiky barvy šedá

POLARIS plus

boky a doplňky z přírodního pískovce

POPIS ČÁSTÍ KAMEN

Kamna na pelety SOLEIL plus - TANIA plus - POLARIS plus jsou vybavena řídicí jednotkou SISTEMA LEONARDO®. Tento systém zajišťuje bezpečný a efektivní provoz za všech provozních podmínek.

LEONARDO® zajišťuje optimální spalování pelet pomocí dvou senzorů pro měření hodnoty tlaku ve spalovací komoře a teploty spalin. Detekce a následná optimalizace parametrů spalovacího procesu je kontinuální, což zajišťuje přesnou regulaci všech vstupních a výstupních veličin v reálném čase.

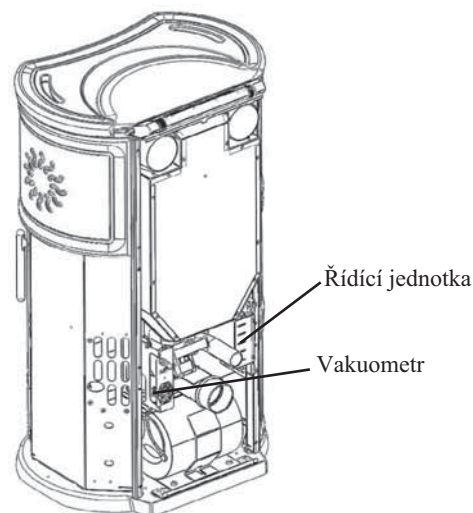
Systém LEONARDO® má pevně nastavený program spalování, který automaticky upravuje na základě aktuálních podmínek instalace (kolena, délka, tvar, průměr kouřovodu) a atmosférických podmínek (vítr, vlhkost, atmosférický tlak, nadmořská výška instalace a td.).

Komín musí odpovídat platným předpisům a normám, napojení musí být provedeno dle popisu uvedeného níže.

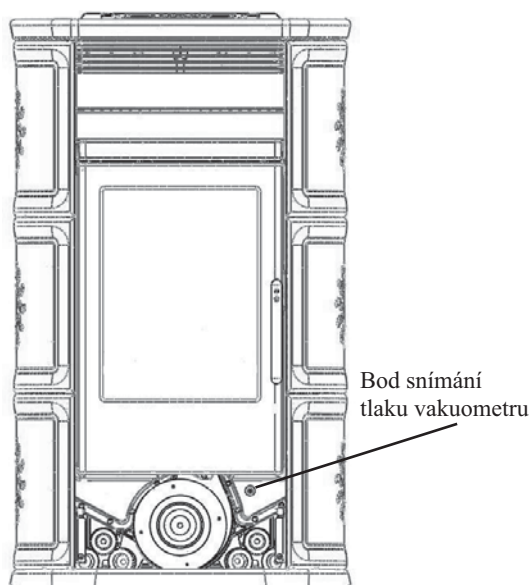
Systém LEONARDO® je také schopen rozpoznat kvalitu a druh spalovaných pelet a automaticky upraví průtok vzduchu a dávkování paliva, aby bylo zajištěno optimálních hodnot spalování a emisí (používejte pouze dřevní pelety průměr 6mm).



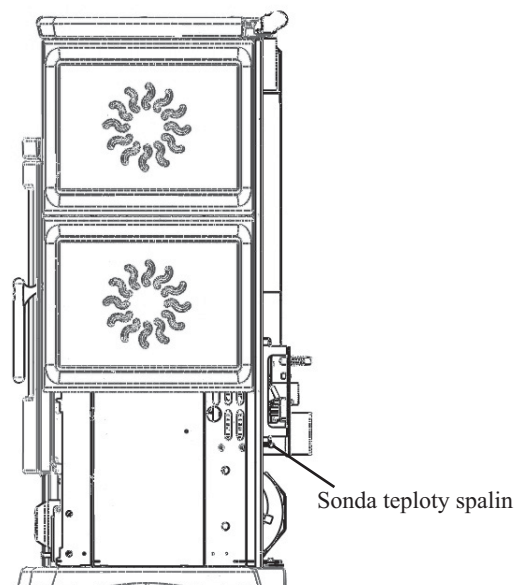
N° M2010A000084



Čelní pohled

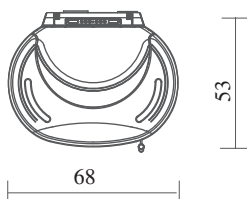
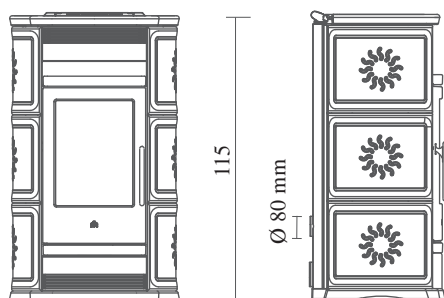
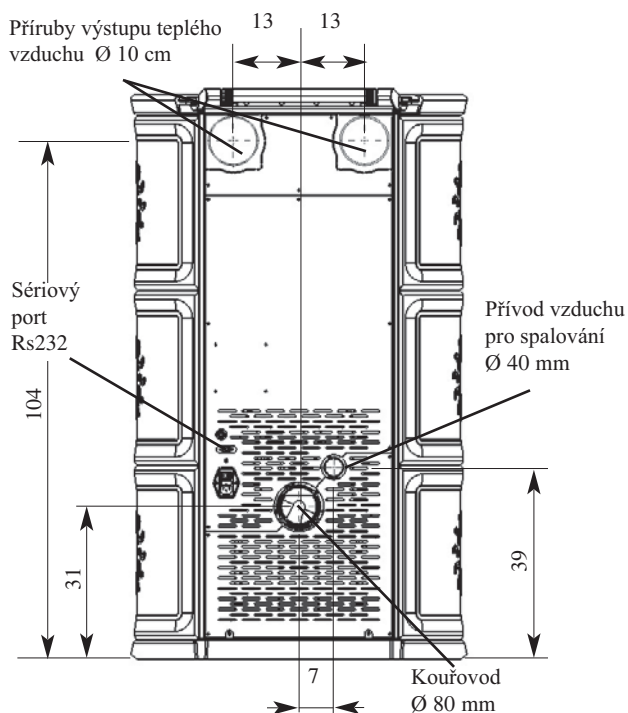


Boční pohled



TECHNICKÉ ÚDAJE

ROZMĚRY



Elektrické parametry

Napájecí napětí	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Spínač on/off	Ano	
Průměrný příkon	100	W
Maximální příkon (při zapalování)	400	W
Frekvence dálkového ovládání	infračervené	
Jištění hlavního přívodu napájení * (viz str. 7)	Pojistka 2A, 250 Vac 5x20	
Jištění na řídicí jednotce	Pojistka 2A, 250 Vac 5x20	

Technické údaje

Jmenovitý výkon	13,5	kW
Účinnost při jmenovitém výkonu	90,1	%
Emise CO (13% O2) jmenovitý výkon	190	ppm
Tok spalin při jmenovitém výkonu	7,25	g/s
Snížený výkon	4,0	kW
Účinnost při sníženém výkonu	93,3	%
Emise CO (13% O2) snížený výkon	440	ppm
Tok spalin při sníženém výkonu	4,31	g/s
Teplota spalin	193	°C
Minimální tah	12	Pa
Autonomie min/max	7,3/23,5	h
Spotřeba paliva min/max	1,0/3,2	kg/h
Kapacita zásobníku	23,5	kg
Vytápěný prostor max. *	330	m3
Hmotnost SOLEIL plus	262	kg
Hmotnost TANIA plus	240	kg
Hmotnost POLARIS plus	277	kg
Průměr kouřovodu (samec)	80	mm
Průměr přívodu vzduchu (samec)	40	mm

* Vyhřívání se vypočítává při použití pelet s minimální výhřevností 4300 Kcal/Kg a tepelná izolace objektu je minimálně podle L10/91 a pozdějších předpisů kdy tepelná náročnost je 35 Kcal/m³ za hodinu.

* Je zapotřebí vzít v úvahu aktuální umístění a parametry objektu, který má být kamny vytápěny.

Výše uvedené hodnoty jsou orientační.

EDILKAMIN s.p.a. si vyhrazuje právo změny, bez předchozího upozornění v zájmu zlepšení parametrů.

Bezpečnostní a detekční prvky

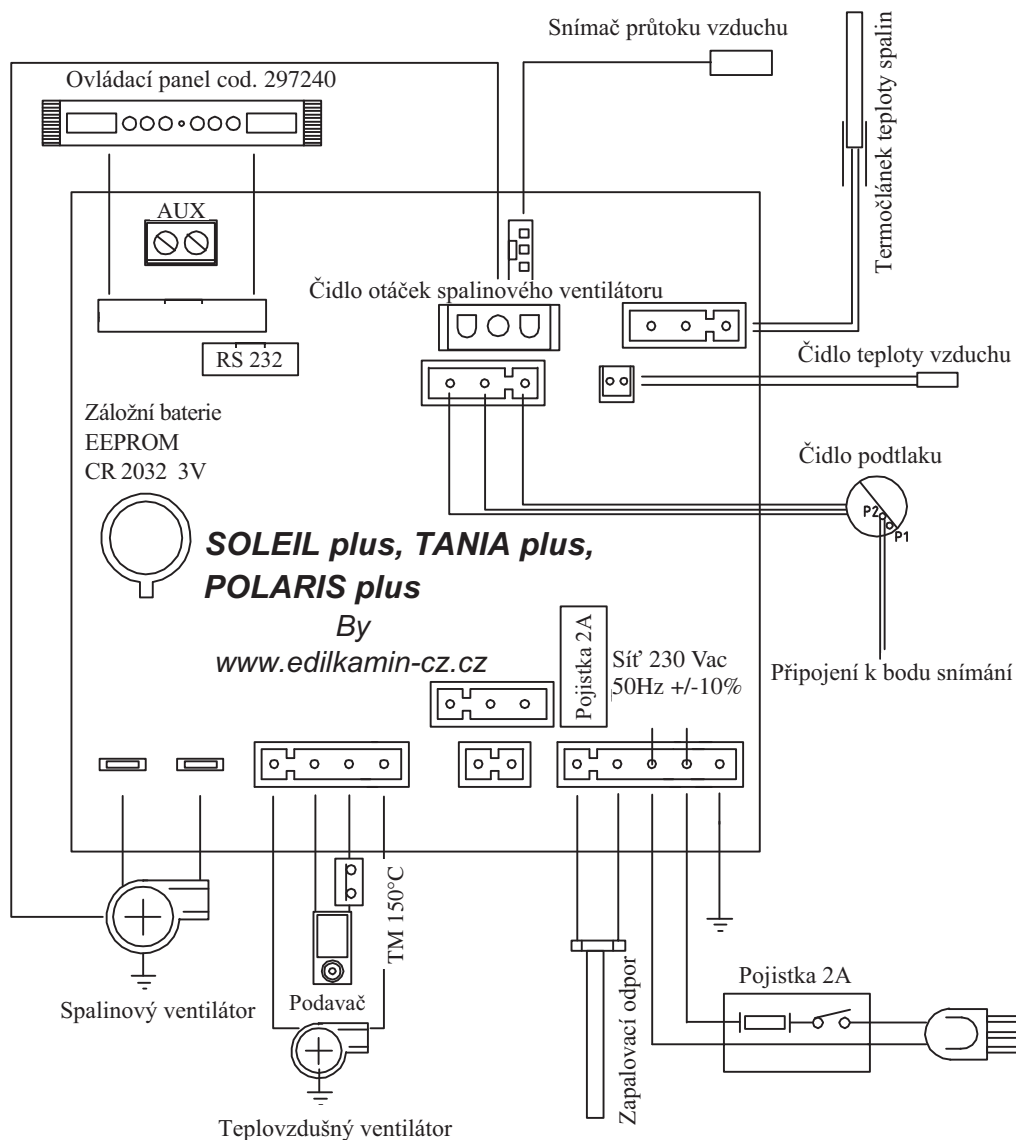
TERMOČLÁNEK: Hlídá teplotu spalin ve všech režimech provozu. V závislosti na naměřených hodnotách upravuje chod spalovacího cyklu.

SENZOR TOKU VZDUCHU: Hlídá průtok vzduchu na na vstupu, pokud není dosažena požadovaná hodnota, přepne do režimu vypínání a oznámí na ovládacím panelu chybovou hlášku "no depressione".

BEZPEČNOSTNÍ TERMOSTAT: Hlídá teplotu uvnitř kamen, pokud teplota překročí nastavenou hodnotu, vypne motor podávacího šneku a zamezí tím dalšímu přehřívání a možnému vzniku požáru.

TECHNICKÉ ÚDAJE

ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ



SÉRIOVÝ PORT

Sériový port RS 232 umožňuje připojit kabel na propojení s GSM komunikátorem cod. 621240, 620550. Instalaci a naprogramování provádí servisní technik CAT. Pomocí GSM komunikátoru je možné na dálku kamna ovládat pomocí GSM telefonu.

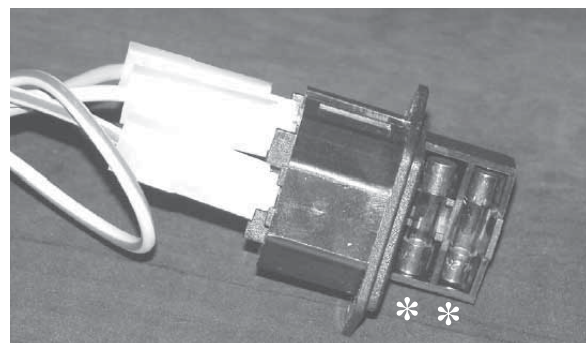
ZÁLOŽNÍ BATERIE ŘJ

Řídící jednotka je zálohována baterií, která je umístěna na desce řídicí jednotky (typ CR 2032 napětí 3 Volty). Pokud dojde k selhání záložní baterie (na což se záruka pžáruka nevztahuje - jedná se o běžné opotřebení) je na displeji zobrazeno hlášení ERROR RTC RD.

V takovém případě kontaktujte technika servisu CAT.

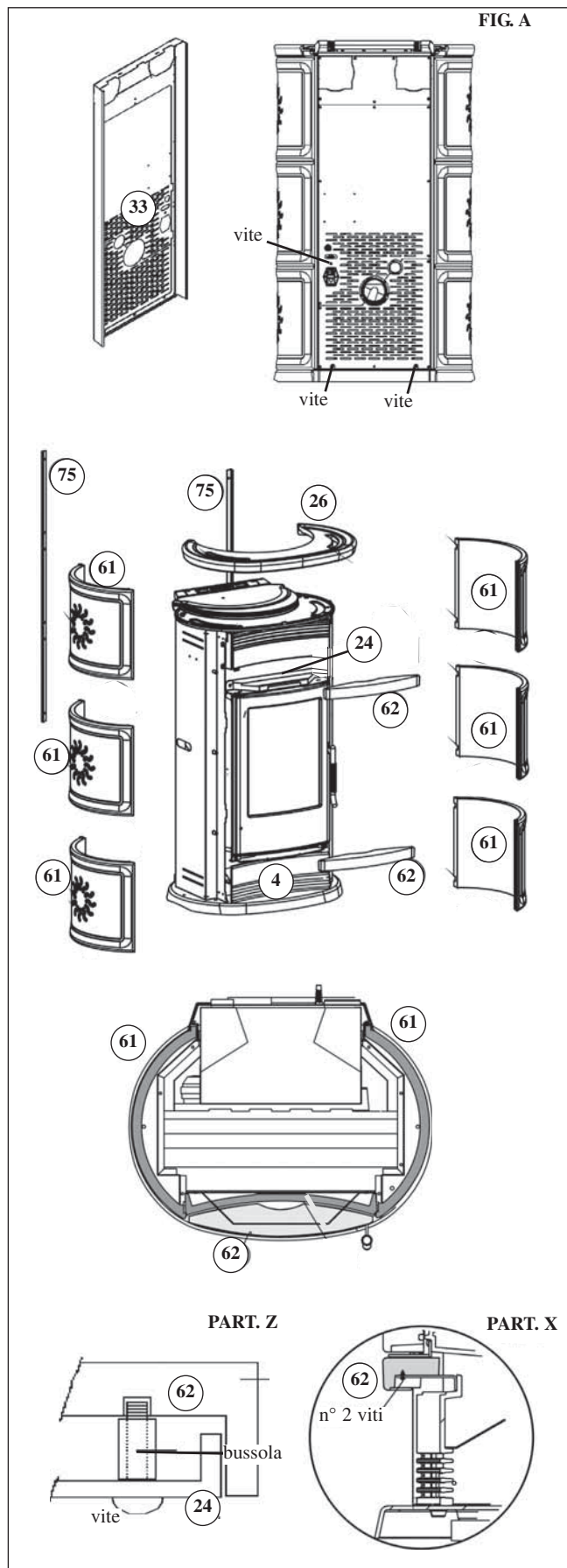
POJISTKY

* v tělese síťového vypínače umístěného na zadní stěně kamen je umístěna hlavní síťová pojistka spolu s jednou náhradní pro případ potřeby.



MONTÁŽ OPLÁŠTĚNÍ

SOLEIL plus



MONTÁŽNÍ MATERIÁL SOUČASTÍ DODÁVKY:

- 2 kusy šroub M6x25
- 2 kusy šroub M6x12
- 4 kusy silikonová podložka vrchní desky
- 8 kusů podložka M6
- 2 kusy distančních podložek

MONTÁŽ BOČNÍCH KERAMIK

Odšroubujte zadní panel (33) a dva profily (75), vložte keramiky (61) na obou stranách kamen. Jednotlivé kachlové díly bočních keramik mohou mít nepřesně rozdílné rozměry. Pro vyrovnání výškových rozdílů jednotlivých dílů použijte silikonové distanční podložky, aby jste dosáhli dobrého vzhledu kamen. Přišroubujte profily (75) a zadní panel (33).

MONTÁŽ HORNÍHO DEKORAČNÍHO PÁSKU

Odmontujte a sejměte vrchní litinovou mřížku (19). Umístěte vrchní dekorační keramický pásek (62) na ocelový držák nad dvířky topeniště. Připevněte vrchní dekorační pásek k držáku pomocí dvou kusů šroubu M6x25 (použijte imbusový klíč) a dvou kusů podložek M6, které jsou součástí balení. (zkontrolujte zda jdou otevřít dvířka topeniště)

POZNÁMKA:

Pro správné usazení vrchního dekoračního keramického pásku (62) musí být mezi ním a vrchním ocelovým držákem (24) vsazeny distanční podložky, které jsou součástí dodávky viz. detail "Z".

MONTÁŽ DOLNÍHO DEKORAČNÍHO PÁSKU

Umístěte pásek (62) a připevněte jej dvěma kusy šroubů M6x12 (použijte imbusový klíč) a dvou kusů podložek M6, které jsou součástí dodávky viz. detail "X".

MONTÁŽ VRCHNÍ KERAMICKÉ DESKY (73).

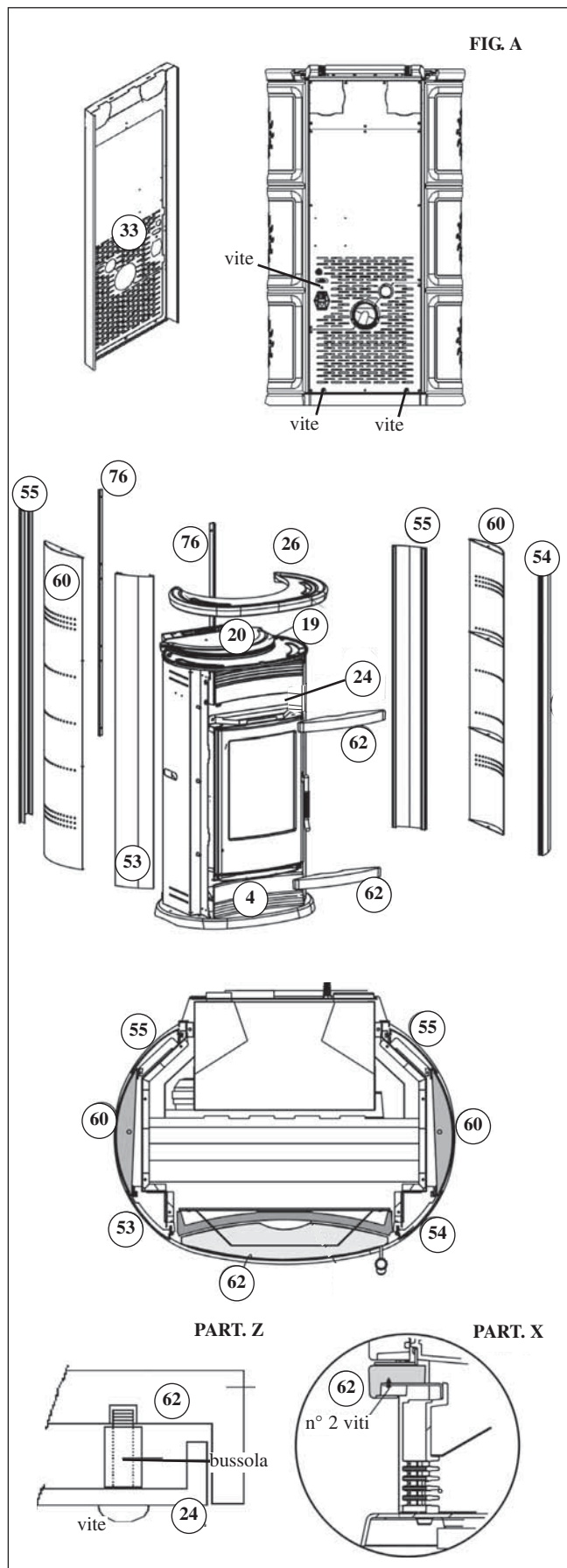
- vložte 4 silikonové podložky do 4 otvorů ve vrchní litinové desce
- položte vrchní desku (26) na své místo a ověřte její správné usazení
- pokud to bude nutné podložte silikonové podložky další podložkou z vhodného materiálu

POZNÁMKA:

- drobné prasklinky rovnoměrně rozptřené po celé ploše keramické glazury nejsou vadou keramiky, nebo glazury. Jedná se o normální vlastnost glazury, která po vypálení získává rustikální patinu zvanou "crackle".
- obkladové keramické díly i díly z přírodního kamene jsou vyráběny ručně. Tyto díly mohou mít drobné nedostatky (malé promáčkliny, pórovitost skloviny..) které nemají žádný vliv na kvalitu obkladu.

MONTÁŽ OPLÁŠTĚNÍ

TANIA plus



MONTÁŽNÍ MATERIÁL SOUČASTÍ DODÁVKY:

- 2 kusy šroub M6x25
- 2 kusy šroub M6x12
- 4 kusy silikonová podložka vrchní desky
- 8 kusů podložka M6
- 2 kusy distančních podložek

Kamna jsou dodávána s namontovanými bočními ocelovými panely, doplňkové keramické ozdoby - pásy horní a dolní (62) a vrchní keramická deska (26) musí být namontovány následovně:

MONTÁŽ HORNÍHO DEKORAČNÍHO PÁSKU

Odmontujte a sejměte vrchní litinovou mřížku (19).

Umístěte vrchní dekorační keramický pásek (62) na ocelový držák nad dvířky topeniště.

Připevněte vrchní dekorační pásek k držáku pomocí dvou kusů šroubu M6x25 (použijte imbusový klíč) a dvou kusů podložek M6, které jsou součástí balení. (zkontrolujte zda jdou otevřít dvířka topeniště)

POZNÁMKA:

Pro správné usazení vrchního dekoračního keramického pásku (62) musí být mezi ním a vrchním ocelovým držákem (24) vsazeny distanční podložky, které jsou součástí dodávky viz. detail "Z".

MONTÁŽ DOLNÍHO DEKORAČNÍHO PÁSKU

Umístěte pásek (62) a připevněte jej dvěma kusy šroubů M6x12 (použijte imbusový klíč) a dvou kusů podložek M6, které jsou součástí dodávky viz. detail "X".

MONTÁŽ VRCHNÍ KERAMICKÉ DESKY (26).

- vložte 4 silikonové podložky do 4 otvorů ve vrchní litinové desce
- položte vrchní desku (26) na své místo a ověřte její správné usazení
- pokud to bude nutné podložte silikonové podložky další podložkou z vhodného materiálu

POZNÁMKA:

Pokud je nutné sundat boční obkladové panely z oceli, postupujte takto:

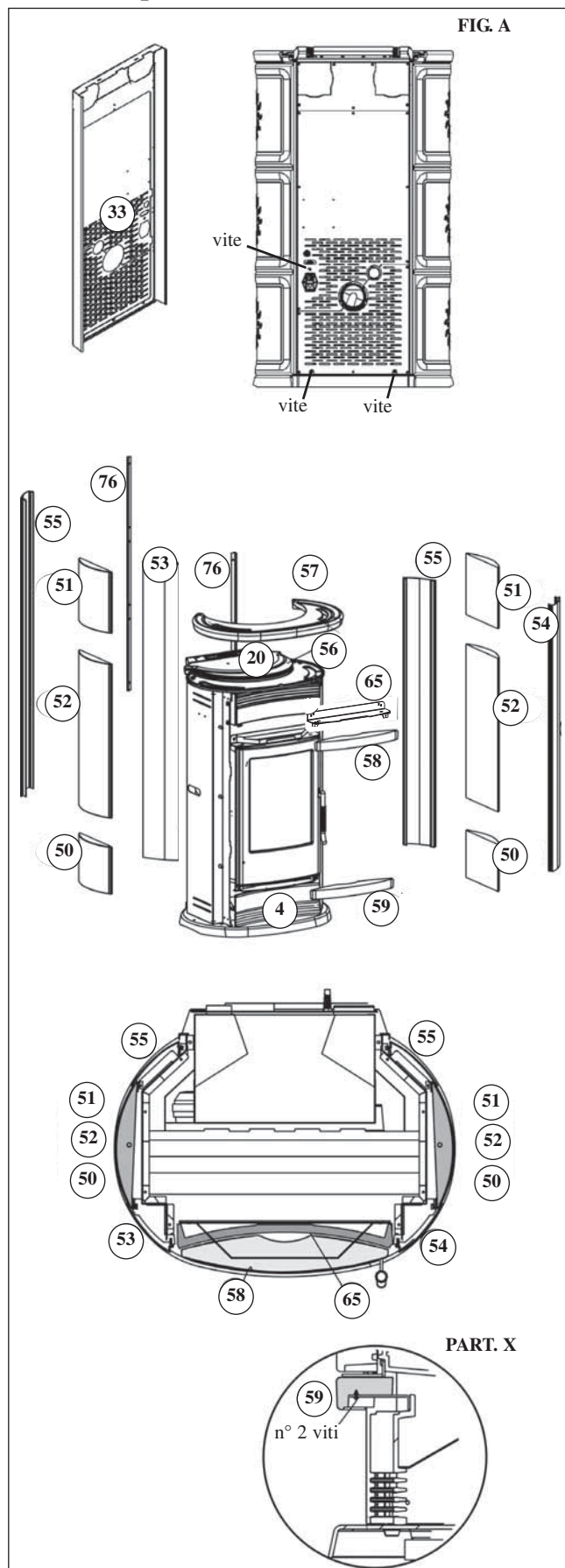
Sundejte vrchní keramickou desku (26), odšroubujte zadní panel (33), dva profily (76) a vrchní litinovou desku (20).

Nyní můžete vytáhnout boční obkladové panely z oceli (60) a 4 hliníkové vodící profily (55-53)

MONTÁŽ OPLÁŠTĚNÍ

POLARIS plus

FIG. A



Kamna jsou dodávána kompletně smontována.

POZNÁMKA:

Pokud je nutné sundat boční obklad z přírodního kamene, postupujte takto:

- Sejměte horní obklad (57), vrchní desku (56) a kryt zásobníku pelet (20).

Demontujte zadní panel kamen (33 - vyšroubováním 3 šroubů viz fig. A) a dva profily (76).

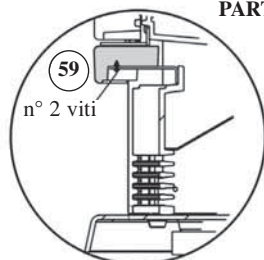
- Vytáhněte boční kamenné oblady (50-51-52) a dvě hliníkové bočnice (55) usazené na čepech na spodní základně.

- Odšroubujte dva šrouby, které drží dekorativní pásek z kamene (58) na ocelovém držáku (65) připevněném na litinovém korpusu kamen.

- Odšroubujte imbusovým klíčem šrouby připevňující litinovou dekorativní mřížku (4) ve spodní části kamen a sejměte ji

- Chcete-li demontovat sporný dekorativní pásek z kamene (59) odšroubujte dva šrouby, které jej připevňují, jak je znázorněno na detailu "X".

PART. X



INSTALACE

Při instalaci součástí, které neuvádí tento návod, se řiďte platnými národními normami a předpisy. V Itálii viz norma UNI 10683/2005. Při instalaci v činžovním bytovém domě se nejprve obraťte na Vašeho správce objektu a vyžádejte si jeho stanovisko a předběžný souhlas s instalací.

KONTROLA KOMPATIBILITY S OSTATNÍMI ZAŘÍZENÍMI

Kamna nesmí být instalována ve stejné místnosti, jako odsávací zařízení, plynové spotřebiče typu A a B a další zařízení ohrožující řádnou funkci zařízení.

KONTROLA ELEKTRICKÉ PŘÍPOJKY (umístěte přípojku na přístupném místě)

Kamna se dodávají s napájecím kabelem, který se zapojuje do zásuvky 230V 50 Hz, pokud je to možné s vlastním jištěním (cca 6A). Kolísání napětí větší než 10% může kamna poškodit (pokud ještě není nainstalována vhodná přepětíová ochrana, nainstalujte ji). Elektrické připojení musí být provedeno v souladu s platnými normami, ověřte hlavně správnou funkci zemního vodiče. Připojovací vodič přívodu napájení musí mít vhodně nadimenzovaný průřez. Vady vzniklé špatným připojením k elektrickému rozvodu nemohou být uznány reklamací.

UMÍSTĚNÍ

Aby krbová kamna pracovala správně, musí být usazena do "vodováhy". Zkontrolujte nosnost podlahy.

POŽÁRNÍ ODSUPOVÉ VZDÁLENOSTI

Kamna musí být instalována při dodržení následujících bezpečnostních podmínek:

- minimální odstup na bocích a zezadu nesmí být méně než 40 cm od průměrně hořlavých materiálů.
- před kamny nesmí být ve vzdálenosti menší než 80 cm umístěny předměty z lehce hořlavých materiálů.

Pokud se kamna instalují na podlahu z hořlavého materiálu musí být pod kamny podložka z nehořlavého materiálu s přesahem do boku 20 cm a do předu 40 cm. Při napojení kouřovodu na stěnu z hořlavého materiálu použijte vhodnou tepelnou izolaci.



PŘÍVOD VZDUCHU

Ke kamnům musí být přiveden přívod vzduchu z vnějšího prostředí s minimální plochou 80 cm² pro zajištění obnovy čerstvého vzduchu spotřebovaného při hoření. Přívod může být i přímo napojen na vstup spalovacího vzduchu na zadní

stěně kamen ø 40 mm. V takovém případě je nutné počítat s tím, že v potrubí může docházet ke kondenzaci vzdušné vlhkosti. Proto je nutné zajistit, aby přívod měl minimální spád směrem ven z objektu, konec přívodu musí být z vnější strany zakončen kolenem 90° otočeným směrem k zemi pro ochranu proti větru a osazen sítkou, která zajistí ochranu proti vniknutí cizích předmětů do přívodu.

ODTAH SPALIN

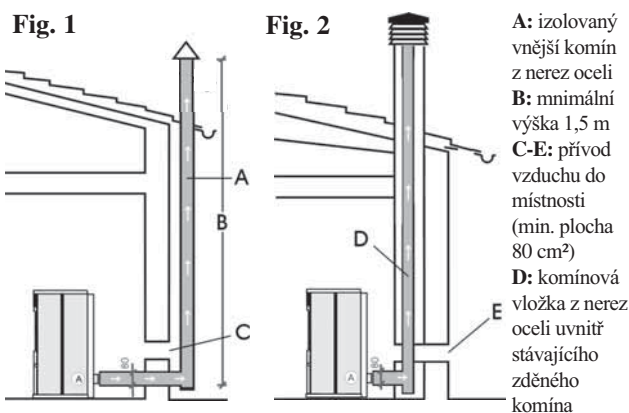
Odtah spalin smí být zaústěn pouze do samostatného komínového průduchu (nesmí být zaústěn do komínového průduchu společného s jinými zařízeními).

Příruba odtahu spalin - kouřovod - ø 80 mm je na zadní stěně kamen. Kouřové trubky pro zaústění do komína musí být z vhodného materiálu (ocel, nerez) a s průměrem min 80 mm. vedení kouřovodu musí být hermeticky utěsněno materiálem, který odolává teplotám minimálně 200° C. To platí i pro izolační materiály použité na izolaci kouřovodu. Délka horizontální částí kouřovodu nemí přesáhnout 2 m, smí být použity maximálně dva ohyby 90°. Horizontální část musí mít minimální sklon 3°. Pokud není kouřovod zaústěn do komína, vyžaduje se vertikální kus s minimální délkou 1,5 m zakončený ochranou proti větru. Vertikální vedení může být v exteriéru, nebo interiéru. Všechny části kouřovodu, které vedou mimo vytápěný prostor musí být dostatečně izolovány. Pokud je kouřovod zaústěn do komína, musí být tento zkolaudován pro tuhá paliva. Komín s větším průměrem než 150 mm musí být převložkovan na menší průměr vhodným materiálem. Všechny části spalinové cesty musí být kontrolovatelné. Kouřovod a komín musí být pravidelně čistěny dle platných norem a předpisů. Nedostatečné čištění a údržba spalinové cesty zvyšuje riziko vzniku požáru komína. V případě, že k požáru dojde, nesmí se hasit vodou.

Po uhašení požáru komína nechte před dalším použitím komín zkontrolovat komíníkem, kontaktujte servisního technika CAT, který provede kontrolu a rekolaudaci kamen.

Na začátku vertikálního kusu musí být osazen T-kus s jímkou pro sběr kondenzátu.

PŘÍKLADY ZAPOJENÍ



KOMÍN

Normy komínového průduchu a napojení na kouřovod:

- vnitřní průměr komína minimálně shodný s kouřovodem
- zaústění sopouchu do komína utěsněno vůči zdívu
- konec komína nad střechou v dostatečné výšce dle platných norem

INSTALACE

VEVTILACE HORKÉHO VZDUCHU

Při instalaci kamen jako lokální topidlo je horký vzduch ventilován pouze vrchní mřížkou na přední straně kamen (fig. E).

Pokud chcete vytápět další přilehlé místnosti, jsou kamna vybavena dvěma přírubami pro připojení rozvodů horkého vzduchu umístěnými na zadní stěně kamen (fig. A).

Pro usnadnění instalace rozvodů horkého vzduchu jsou nabízeny KIT 10 a KIT 10 plus (volitelné příslušenství).

Rozvody horkého vzduchu je nutné řádně tepelně zaizolovat, aby se zabránilo vzniku tepelných ztrát na vedení rozvodů horkého vzduchu, případně požáru.

Zabraňte možnému křížení kanálů rozvodů vzduchu

Volba a řízení výstupů horkého vzduchu se provádí manuální ovládací pákou "L" (fig. D).

Pokud chcete požívat rozvod horkého vzduchu, sejměte přišroubovaný blokační nástavec "P" (fig. B-C).

Po sejmutí nástavce lze pákou volit mezi ventilací do přední mřížky (fig. E) ovládací páka v pozici "přední" (fig. D), ventilaci do přední mřížky a zadních vývodů ovládací páka v pozici "kombinovaný" (fig. D) nebo pouze do zadních přírub (fig. F) ovládací páka v pozici "zadní" (fig. D). V této pozici je všechen horký vzduch odváděn do přírub na zadní stěně kamen.

Pro usnadnění ovládání páky za provozu je dodávána "studená" rukojeť.

Na další stránce je znázorněno jakým způsobem je regulováno proudění teplého vzduchu.

Poznámka:

POKUD NENÍ PŘIPOJEN ROZVOD HORKÉHO VZDUCHU NEODSTRŮJTE NÁSTAVEC "P".

fig. B

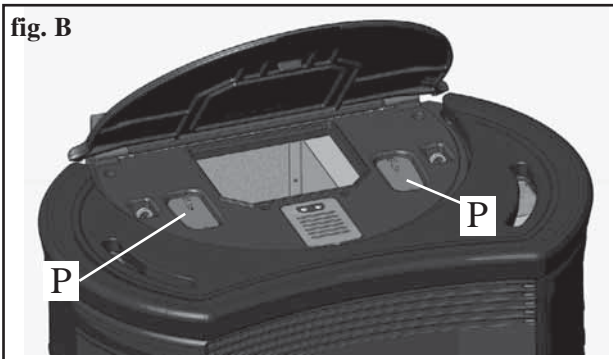


fig. C

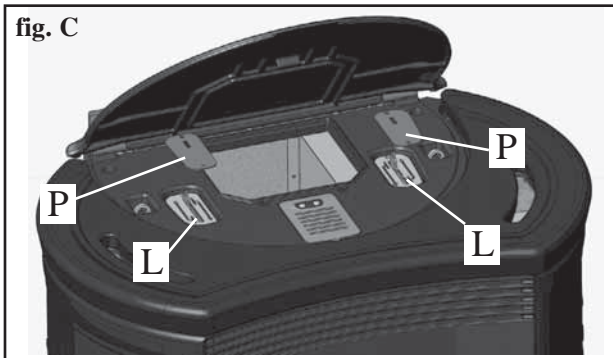


fig. D

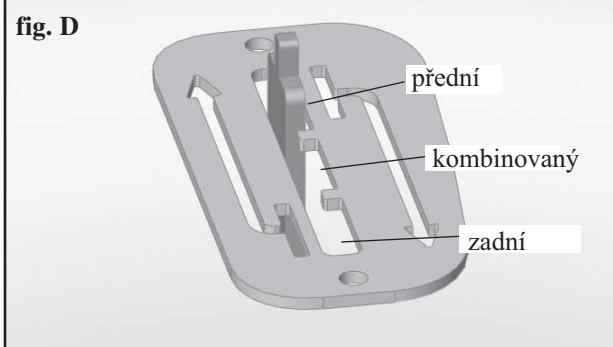


fig. E

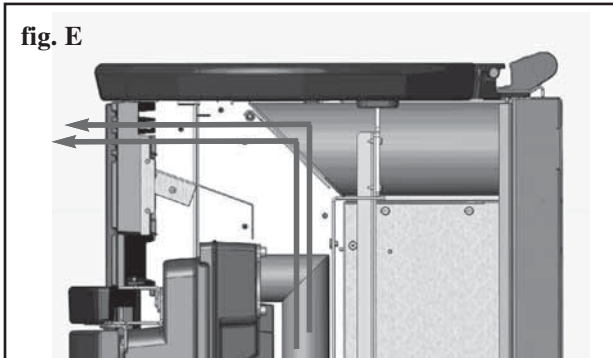
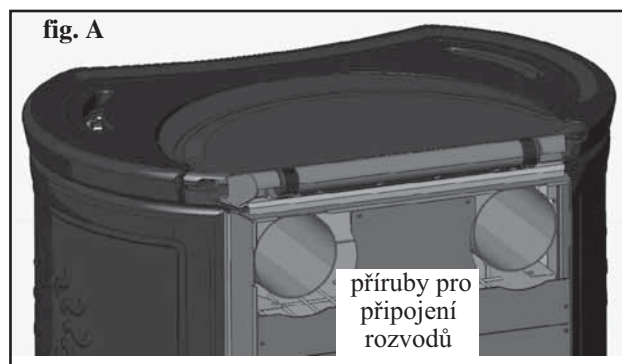
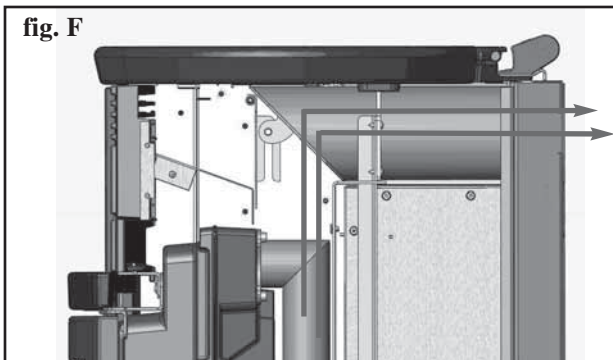
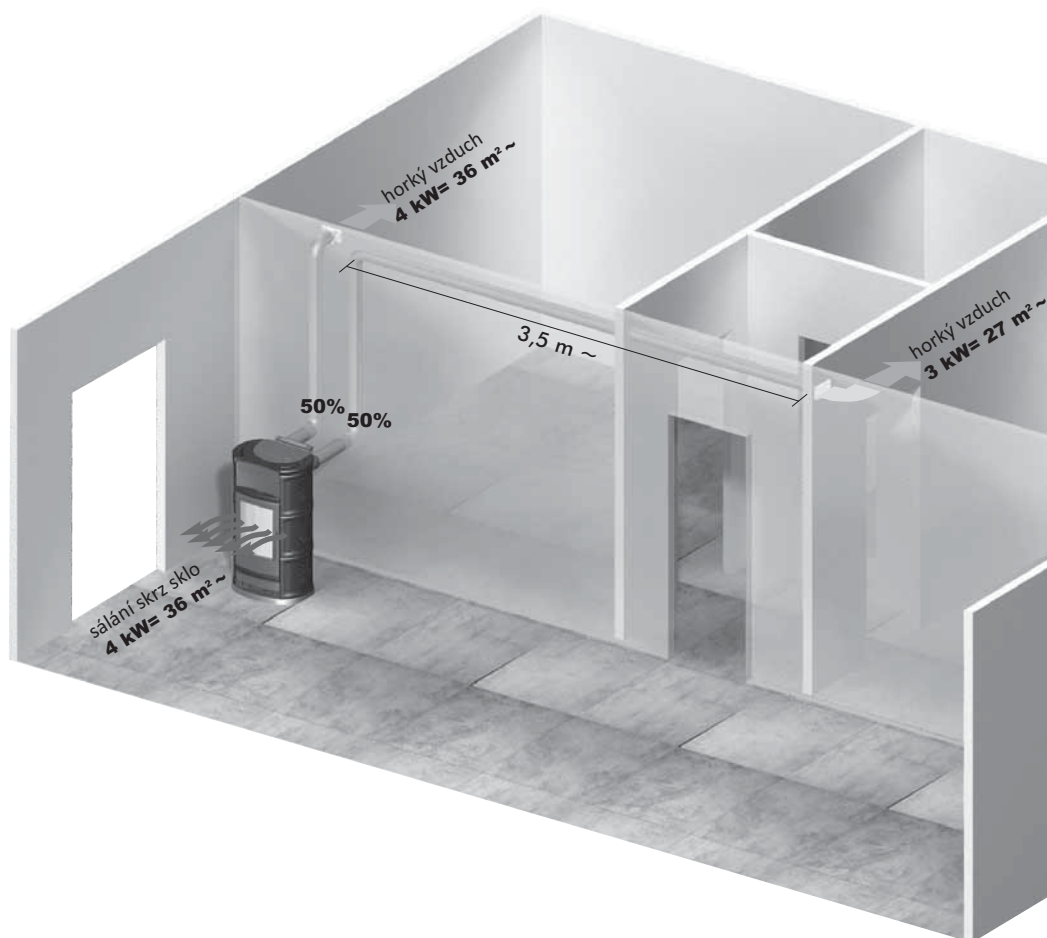


fig. F

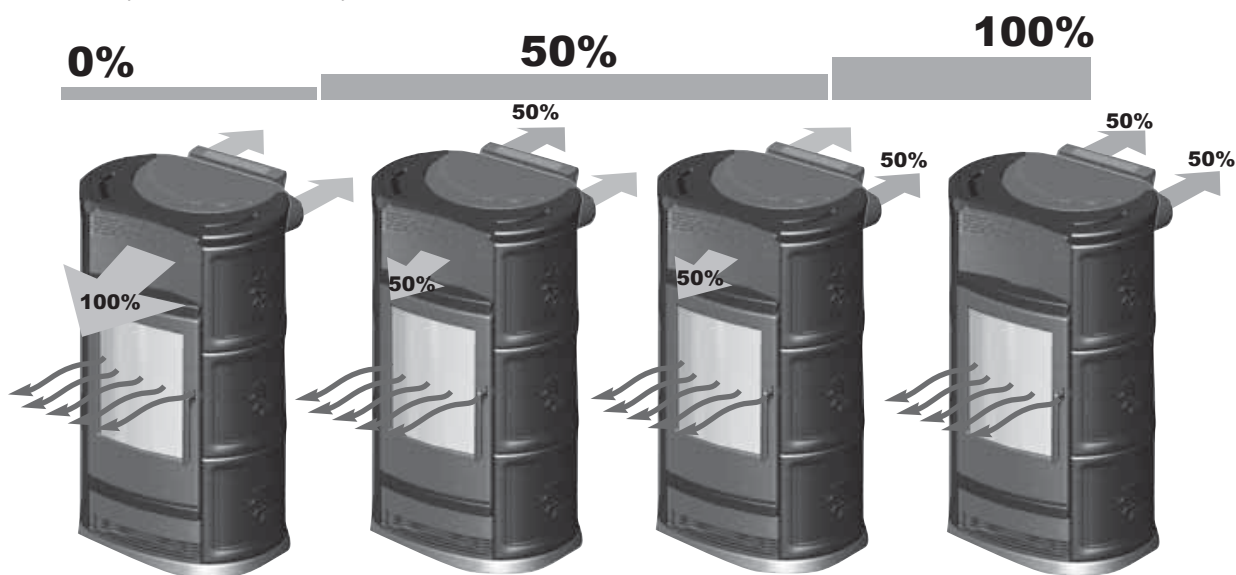


INSTALACE



Příklady řízení výstupů horkého vzduchu

Horký vzduch odváděný do dalších místností

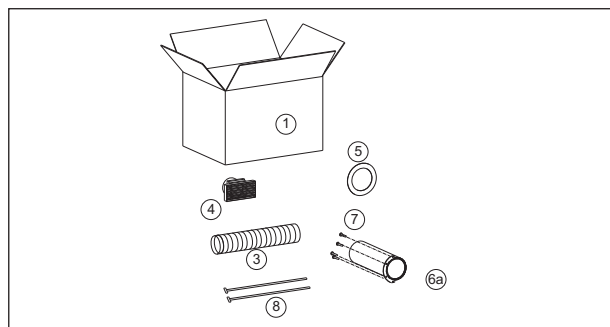
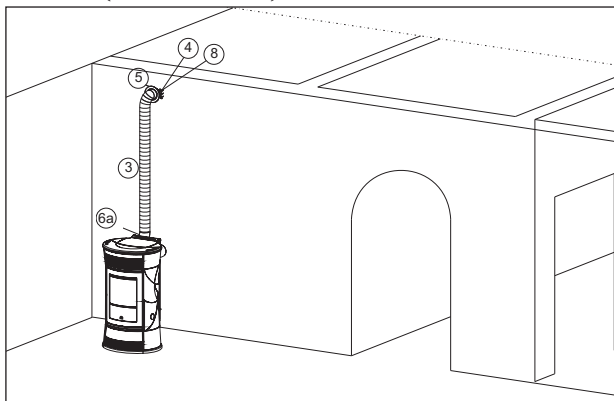


Horký vzduch odváděný do místnosti s instalovanými kamny

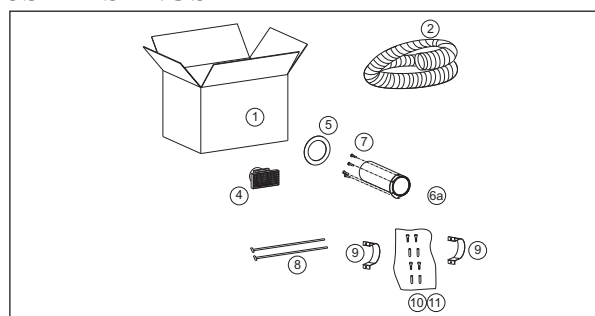
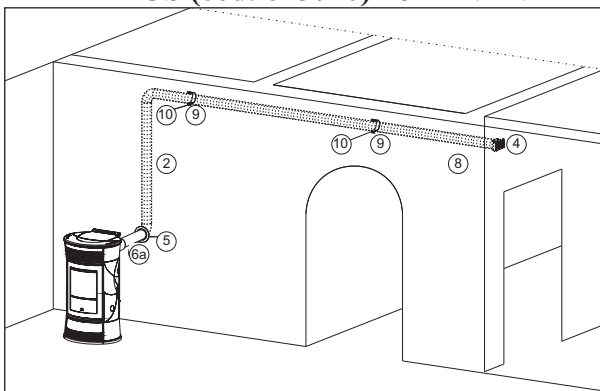


INSTALACE

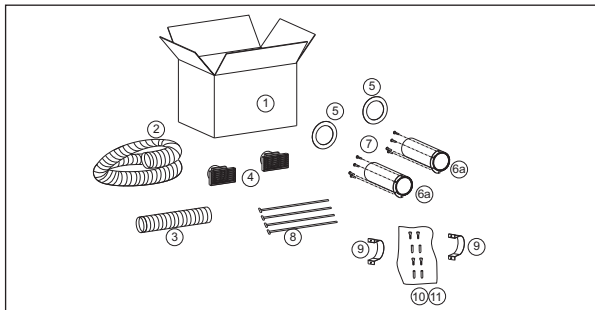
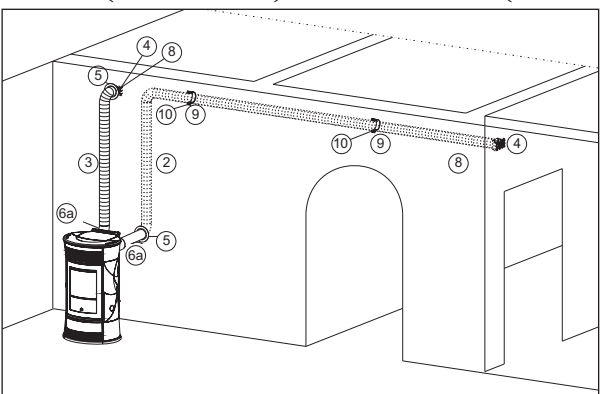
KIT11 (cod. 645700) - JEDNA VEDLEJŠÍ MÍSTNOST



KIT11 PLUS (cod. 645710) - JEDNA VZDÁLENĚJŠÍ MÍSTNOST



KIT11 (cod. 645700) s KIT11 PLUS (cod. 645710) - DVĚ MÍSTNOSTI



		ks	KIT 11	KIT 11 BIS
1	Scatola	1	645740	643910
2	Tubo Ø 10	1	-	643900
3	Tubo Ø 10	1	162520	-
4	Bocchetta terminale	2	293430	293430
5	Rosone a muro	2	644190	644190
6a	Copricanna	2	645730	645730
7	Viti fissaggio copricanna	8	168260	168260
8	Fascetta bloccaggio tubi	4	46160	46160
9	Collare a muro	2	-	645750
10	Viti	4	-	8410
11	Tasselli	4	-	8520

NÁVOD NA OBSLUHU

OVLÁDACÍ PANEL



spínač zapnutí a vypnutí (stisknutím na dvě sekundy), opuštění menu



vstup do menu



zvyšuje nebo snižuje zvolenou hodnotu, pohyb v menu



(tlačítko zjištění rezervy pelet v zásobníku) stiskněte jednou po nasypání každých 15 kg pelet do zásobníku, umožňuje zjištění stavu zásoby pelet v zásobníku (viz strana 18)

Pravý otočný ovladač: upravuje otáčky teplovzdušného ventilátoru (od 1 do 10)

Levý otočný ovladač: upravuje výkon kamen (od 1 do 5)

Pravý displej zobrazuje nastavený stupeň ventilátoru

Levý displej zobrazuje nastavený stupeň výkon nebo teplotu nebo zásobu pelet, nebo datum a čas.



Funkce TURBO: umožňuje zapnout teplovzdušné ventilátory na maximální otáčky při jakémkoliv stupni výkonu (doporučeno při použití připojených rozvodů horkého vzduchu)

Otočný ovladač výkonu

Tlačítko "rezerva pelet"

Funkce TURBO

Otočný ovladač ventilátorů



Levý displej

Přijímač dálkového ovládání

Pravý displej

ZOBRAZENÍ NA DISPLEJI

STAND-BY



DATUM

ČAS



REZERVA PELET



STUPEŇ

VENTILACE

MANUÁLNÍ REŽIM



VÝKON



TURBO

AUTOMATICKÝ REŽIM



TEPLOTA

V MÍSTNOSTI



TURBO

NÁVOD NA OBSLUHU

První spuštění

Pro první spuštění je nutné kontaktovat servisního technika CAT (informace na www.edilkami-cz.cz), který provede kolaudaci instalace kamen, nastaví parametry spalování podle typu používaných pelet, provede "test za studena", vystaví spouštěcí protokol a vyplní záruční list.

Při prvních zapáleních se může objevit mírný zápach z tepelného vypalování barvy, který časem zmizí.

Před každým zapnutím zkontrolujte:

- ==> Správnost instalace.
- ==> Elektrické připojení napájení.
- ==> Správné uzavření dvířek spalovací komory.
- ==> Správné vyčištění spalovacího kelímku.
- ==> Zobrazení údajů na displeji v režimu stand-by (datum, stupeň výkonu nebo nastavenou teplotu)

Doplňování zásobníku pelet

Víko zásobníku se otevírá pomocí praktického klik-klak zámku.

Otevření a zavření se provádí pomocí mírného tlaku na přední část litinového víka *. (fig. 3)

UPOZORNĚNÍ : používejte přiloženou rukavici, pokud jsou kamna v provozu, mohou být tyto díly horké.

Fig. 3



Fig. 4



Naplnění šnekového podavače.

Pokud dojde k úplnému vyprázdnění zásobníku pelet, je nutné před dalším zapálením naplnit šnekový podavač peletami. Současně stiskněte tlačítka + a - (na dálkovém ovládání nebo ovládacím panelu) na několik sekund, po uvolnění se na displeji objeví nápis CHARGE.

Tato operace se provádí vždy, pokud se kamna zastaví z důvodu, že došlo k úplnému vyprázdnění zásobníku.

V každém zásobníku pelet zůstává určité množství pelet, které již není schopen šnekový podavač nabrat.

Jednou za měsíc je nutné zásobník pelet zcela vyluxovat aby nedošlo k nashromáždění pilin na dně zásobníku.

Automatické zapálení

Stiskněte v režimu stand-by na dvě sekundy tlačítko 0/1 (na dálkovém ovladači, nebo na ovládacím panelu), tím se spustí fáze zapalování, na displeji se zobrazí nápis START a odpočet v sekundách (1020). Fáze zapalování nemá pevně předem stanovený čas trvání, po proběhnutí všech bezpečnostních testů jednotlivých komponent se čas může automaticky zkrátit.

Po asi 5ti minutách se objeví plamen.

Manuální zapálení

Pokud teplota v místnosti klesne pod 3°C což neumožní dostatečné rozžhavení zapalovacího odporu, nebo při poruše elektrického zapalovacího odporu, je možné použít k zapálení tuhého podpalovače. Vložte kousek zapáleného tuhého podpalovače do spalovacího kelímku a stiskněte na dvě sekundy tlačítko 0/1 na ovládacím panelu, nebo na dálkovém ovladači.

Provozní režimy

Manuální: uživatel nastavuje požadovaný výkon kamen a otáčky teplovzdušného ventilátoru.

Automatický: uživatel nastaví požadovanou teplotu v místnosti a kamna pak automaticky upraví výkon kamen aby této teploty bylo dosaženo. Po dosažení teploty dojde ke snížení výkonu na minimum do ochlazení.

POZNÁMKA K PALIVU

Kamna SOLEILplus, TANIA plus, POLARIS plus jsou navržena a naprogramována pro spalování dřevních pelet o průměru 6 mm. Pelety jsou druhem paliva vyrobeným ze stlačených pilin a dřevěných odřezků lisovaných pod vysokým tlakem bez pojiv nebo cizích látek. Jsou malé, s průměrem přibližně 6 mm, a mají válcovitý tvar. Prodávají se v pytlích po 15 kg.

Aby krbová kamna pracovala správně, NESMÍTE spalovat žádné jiné materiály ani pelety z jiného materiálu nebo velikostí.

Použití jiných paliv (včetně dřeva) povede ke ztrátě platnosti záruky. Uvedené použití se zjišťuje laboratorním rozbořem.

Společnost Edilkamin navrhla, vyzkoušela a naprogramovala vaše kamna tak, aby zaručila nejlepší možný výkon při použití dřevních pelet s následujícími vlastnostmi:

průměr: 6 milimetrů; maximální délka: 40 mm; maximální obsah vlhkosti: 8 % výhřevnost: minimálně 4 300 kcal/kg

Při použití pelet jiných vlastností, než je výše uvedeno musí být provedeno nové kalibrování řídicí jednotky na tento typ paliva. Toto kalibrování provádí servisní technik CAT.

Používání nevhodných pelet může: snížit účinnost, způsobit selhání, zabránit fungování kamen z důvodu ucpání podavače, způsobit nadměrné špinění skla, nespálení velké části paliva, přehřívání spalovacího kelímku, poškození výměníku. Jednoduchou analýzu pelet lze provést vizuálním způsobem.

Dobrá kvalita: hladká, steně dlouhá, minimálně prašná.

Špatná kvalita: horizontální a vertikální praskliny, velmi prašná, nestejná délka, přítomné cizí látky a tělesa.

NÁVOD NA OBSLUHU

Manuální ovládání pomocí ovládacího panelu a dálkového ovládání

Když jsou kamna v provozu, nebo v režimu stand-by se stisknutím tlačítka **MENU** na ovladači nebo panelu zobrazí nastavený stupeň výkonu. Otáčením ovladačem regulace výkonu (levý ovladač), nebo tlačítka + a - na dálkovém ovladači se upravuje stupeň výkonu, kterým mají kamna vytápět (od stupně 1 do stupně 5).

Regulace otáček ventilátoru

Při provozu, nebo v režimu stand-by se otáčením ovladačem ventilátoru (levý ovladač) řídí otáčky ventilátoru (od 1 do 10).

Automatický režim - ovládání pomocí ovládacího panelu a dálkového ovládání

Pokud stisknete na dvě sekundy tlačítka **MENU** dojde k přepnutí z manuálního režimu na automatický provoz, kdy je nastavována požadovaná teplota v místnosti (v rozsahu od 10°C do 29°C tlačítka + a - na dálkovém ovladači, nebo levým otočným ovladačem na ovládacím panelu) a kamna automaticky regulují výkon, aby byla teplota dosažena. Pokud je nastavená teplota nižší, než je v místnosti, kamna automaticky přepnou na minimální výkon (výkon 1).

Vypínání kamen

Při vypínání kamen se přeruší hoření, teplovzdušný ventilátor se spustí na plný výkon.

Vypnutí kamen provedete stisknutím tlačítka **0/1** na dvě vteřiny (na dálkovém ovladači nebo ovládacím panelu), tím se spustí režim vypínání a na displeji se zobrazí odpočítávání času, které je závislé na výkonu, kterým kamna předtím hořela.

Vypínací fáze (při které dojde k uhasnutí plamene a dohoření zbytků paliva ve spalovacím kelímku a k ochlazení kamen) probíhá následovně :

- Vypne se podávání pelet do topeniště.
- Teplovzdušný ventilátor se spustí na plný výkon.
- Spalinový ventilátor se spustí na plný výkon.

V režimu vypínání neodpojujte kamna od napájení

Nastavení hodin

Stiskněte tlačítka **MENU** na dvě vteřiny, stiskem + a - nastavte na displeji položku "Orologio/Clok". Pro vstup do nastavení potvrďte tlačítkem **MENU**. Nastavte podle pokynů: Den, Měsíc, Rok, Hodina, Minuta, Den v týdnu. Nastavení se provádí pomocí tlačítek + a - , pohyb mezi jednotlivými položkami se provádí tlačítkem **MENU**. Pokud se zobrazí nápis "Save??" můžete uložit nastavené údaje stiskem tlačítka **MENU** nebo si zkontrolovat správnost a úplnost vložených údajů a teprve po té uložit údaje (na displeji se zobrazí nápis "Save OK"). Tím je nastavení hodin dokončeno.

Nastavení týdenního programátoru

umožňuje zapnutí a vypnutí v nastaveném čase

Stiskněte na 2 vteřiny tlačítka **MENU** na dálkovém ovladači nebo ovládacím panelu zobrazí se na displeji "Orologio/Clok" pomocí stisků tlačítek + a - navolte položku pro nastavení programátoru, na displeji se objeví nápis "Program ON/OFF". ON/OFF".

Programátor umožňuje spouštění v nastavených časech během dne (maximálně tři zapnutí a vypnutí během jednoho dne) v každém dni v týdnu.

Vstupte stiskem tlačítka **"MENU"** pomocí tlačítek + a - zvolte jednu z následujících možností:

- "No Prog." (není zvolen žádný program)
- "Program daily" (stejně časy pro všechny dny v týdnu)
- "Program weekly" (nastavení pro každý den zvlášť)

Po zvolení možnosti programování "Program daily" vstoupíte do úpravy programu potvrzením stiskem tlačítka **MENU**.

Tento program umožňuje nastavení tří po sobě jdoucích zapnutí a vypnutí. Nastavené časy jsou shodné pro všechny dny v týdnu (kamna musí být připojena k síti a síťový vypínač zapnutý).

Stisknutím tlačítek + a - volíte následující možnosti:

- No Program (žádný program není nastaven)
- 1° Program daily (první časy zapnutí a vypnutí během dne)
- 2° Program daily (druhý čas během dne), 3° Program daily (třetí čas zapnutí a vypnutí během dne)

Stiskem tlačítka **MENU** vstoupíte do detailního nastavení. Pokud vstoupíte do 1° Program daily zobrazí se na displeji nastavení času prvního zapnutí.

Na displeji se zobrazí "10:30" tlačítka + a - měníte hodinu zapnutí, po nastavení potvrďte stiskem tlačítka **MENU**.

Na displeji bude blikat údaj minuty, tlačítka + a - měníte minuty zapnutí, potvrďte stiskem tlačítka **MENU**.

Následuje stejný postup pro nastavení času vypnutí kamen.

Po nastavení obou časů můžete provést kontrolu nastavení a uložit stiskem tlačítka **MENU** zobrazí se "Save OK".

Pokud zvolíte "Program weekly" nastavujete časy sepnutí pro jednotlivé dny v týdnu zvlášť podle následujícího:

1 Pu; 2 Út; 3 St; 4 Čt; 5 Pá; 6 So; 7 Ne

Volbu nastavení konkrétního dne v týdnu provádíte tlačítky + a - potvrdíte tlačítkem **MENU**. Nastavení časů během dne se provádí stejným způsobem jak již bylo popsáno v části "Program daily", pro každý den v týdnu zvlášť, v různých časech zapnutí a vypnutí pro každý den, maximálně však ve třech oknech zapnutí - vypnutí během jednoho dne.

Pokud během zadávání uděláte chybu, nebo chcete opustit nastavení bez uložení zadaných údajů stiskněte kdykoliv tlačítka **0/1** na displeji se zobrazí "Saved".

Poznámka ke změnám intenzity plamene při hoření

Jakékoliv změny v intenzitě a barvě plamene jsou závislé na typu použitých pelet, čistotě spalovacího kelímku a topeniště, případně ke změně dojde pokud se aktivuje automatické čištění spalovacího kelímku.

POZOR Automatické čištění spalovacího kelímku za provozu nenahrazuje manuální čištění prováděné v rámci pravidelné údržby a čištění topeniště.

NÁVOD NA OBSLUHU

Signalizace "Rezerva pelet"

Kamna SOLEIL plus, TANIA plus, POLARIS plus jsou vybavena systémem, který hlídá spotřebované množství pelet a volnou kapacitu v zásobníku pelet.

Systém pro snímání je vestavěn v řídicí jednotce, stále monitoruje aktuální zásobu paliva a informuje, pokud je možné do zásobníku nasypat celý další 15ti kg pytel pelet a kolik pelet ještě zbývá v zásobníku.

Pro správnou funkci tohoto systému je nutné jej správně zkalibrovat při prvním spuštění a následně při každém dosypání pelet aktualizovat:

Než začnete používat systém "Rezerva pelet" je potřeba do zásobníku nasypat jeden pytel pelet a celý spotřebovat. Tím se zajistí výchozí hodnoty vyprázdnění zásobníku pelet a zkalibruje se odečítání "na nulu".

Dosypávejte po 15ti kg pytlích pelet.

Stiskněte jednou tlačítko "Rezerva pelet" vždy, když dosypete do zásobníku jeden celý 15ti kg pytel pelet.

Od té chvíle se na displeji zobrazí zbývajících zásoba pelet, tak jak je spotřebováváno palivo při hoření s klesající hodnotou kg (15...14...13).

Kdykoliv když přiložíte po 15kg, nezapomeňte zadat kolik kg jste doplnili. Pokud jste doplnili 15kg zmáčkněte jedenkrát tlačítko "REZERVA pelet". Pokud uděláte chybu, v zadávání množství dosypaných pelet, je možné ji kdykoliv opravit ručně v menu.

Stiskněte na dvě vteřiny tlačítko **MENU** a pomocí tlačítek + a - nastavte položku "Pellet Reserve". Potvrďte stiskem tlačítka **MENU**. Zobrazí se množství pelet v zásobníku. Korekci provedete stiskem tlačítek +a - . Tlačítko + přidává po 15ti kg, tlačítko - ubírá po 1 kg.

Pokud dojde ke spálení všech pelet v zásobníku a zastavení kamen s nápisem "Stop Fire" na displeji, postupujte před dalším spuštěním podle str. 16 (naplnění šnekového podavače).

Poznámka: Nezapomínejte při každém dosypávání pelet zmáčknout tlačítko "Rezerva pelet" aby byla zajištěna správná funkce systému.

Pro jakékoliv dotazy kontaktujte servisního technika CAT, který prováděl první spuštění, nebo volejte informační linku: +420 606 647 416

NÁVOD NA OBSLUHU

DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ cod. 633310



: Tlačítko zapínání a vypínání (0/1, on-off)



: Tlačítko pro zvýšení hodnoty nebo pohyb v menu



: Tlačítko pro snížení hodnoty nebo pohyb v menu



: Tlačítko pro vstup do funkce "EASY TIMER"



: Tlačítko pro přepínání režimů provozu Manuální - automatický a naopak

POPIS SYMBOLŮ NA DÁLKOVÉM OVLADAČI



Indikuje přenos informací z dálkového ovládání do kamen



Indikuje pokles kapacity baterií dálkového ovladače (vybité baterie)



Indikuje zpnutí "dětského zámku" kláves DO (Současným stisknutím tlačítek "A" a "M" se zapíná a vypíná funkce "dětský zámek")



Indikuje aktivaci funkce časového zapínání a vypínání s pomocí funkce "EASY TIMER"



Indikuje nastavovací režim manuálního nastavení výkonu



Indikuje nastavovací režim otáček ventilátoru



Indikuje nastavovací režim regulace teploty vody v teplovodním výměníku kamen



Indikuje nastavovací režim regulace teploty vzduchu ve vytápěné místnosti



Indikuje automatický režim provozu kamen (na displeji se nastavuje požadovaná teplota)



Indikuje manuální režim provozu kamen (nastavuje se výkon a otáčky ventilátoru)



Zobrazuje aktuální teplotu v místnosti, kterou DO přenáší do kamen (během nastavování pomocí DO zobrazuje nastavované parametry v menu).

NÁVOD NA OBSLUHU

MĚŘENÍ TEPLoty V MÍSTNOSTI DÁLKOVÝM OVLÁDÁNÍM

Dálkové ovládání má vestavěné teplotní čidlo, s jehož pomocí měří a zobrazuje aktuální teplotu v místnosti v reálném čase a přenáší tuto informaci do kamen.

Naměřená teplota v místnosti je přenášena do řídicí jednotky kamen prostřednictvím infračervených paprsků a podle této teploty se nastaví spalovací proces kamen, aby bylo možné dosáhnout nastavené teploty.

Dálkové ovládání musí být "na dohled" od krbových kamen.

Pokud není po dobu 30ti minut zaznamenáno spojení dálkového ovladače a řídicí jednotky kamen (ovládání je "mimo dosah") automaticky se získají informace z čidla teploty ovládacího panelu krbových kamen.

VOLBA REŽIMU PROVOZU

Krátkým stiskem tlačítka "M" přepínáte jednotlivé režimy provozu:



automatický režim provozu - nastavuje se požadovaná teplota v místnosti



manuální režim provozu - nastavuje se výkonový stupeň provozu



manuální režim provozu - nastavuje se stupeň otáček teplovzdušného ventilátoru

NASTAVENÍ FUNKCE "EASY TIMER"




Dálkové ovládání s LCD displejem umožňuje rozšířenou správu zapínání a vypínání pomocí časovače odloženého startu a vypnutí:

- **Pokud jsou kamna v provozu:** pomocí této funkce můžete nastavit vypnutí s odloženým časem v rozmezí jedné až dvanácti hodin. Na displeji dálkového ovladače je přehledně zobrazován čas zbývajících do vypnutí kamen pomocí této funkce.

- **Pokud jsou kamna vypnuta:** pomocí této funkce můžete nastavit zapnutí s odloženým časem v rozmezí jedné až dvanácti hodin. Na displeji dálkového ovladače je přehledně zobrazován čas zbývajících do zapnutí kamen pomocí této funkce.


- **Nastavení:** pro nastavení této funkce postupujte následovně:

a) Stiskněte tlačítko "A", na displeji se zobrazí ikona  potvrzující přístup k nastavení funkce "Easy timer".

b) Pomocí tlačítek + a - nastavte počet hodin, které uplynou do zapnutí / vypnutí viz obr.




c) Namiřte dálkové ovládání směrem k čidlu příjmače DO na kamnech.

d) Stiskněte tlačítko "A" na pár vteřin, dokud nezhasne na displeji dálkového ovládání symbol  Tím se přenesou nastavení funkce "Easy timer" do řídicí jednotky kamen a na displeji ovládacího panelu kamen bude zobrazen odečet času do zapnutí/vypnutí kamen.

e) Pro zrušení této funkce postupuje podle bodů a), b), c), d) zde nastavte na displeji hodnotu "00H"

ZÁMEK KLÁVESNICE OVLADAČE "dětský zámek"

Aby se zabránilo nechtěnému náhodnému stisku tlačítek DO je možné aktivovat funkci "dětského zámku".

Stiskněte současně tlačítka A a M, tím aktivujete funkci zámku kláves - zobrazí se symbol  na displeji ovladače. pro vypnutí funkce - odemknutí kláves stiskněte současně tlačítka A a M.

NÁVOD NA OBSLUHU

INDIKACE POKLESU KAPACITY BATERIÍ



Zobrazení této ikonky na displeji dálkového ovladače indikuje, že baterie v dálkovém ovladači jsou téměř vybité, je nutné je vyměnit za nové stejného typu (size AAA 1,5V).

- Nemíchejte nové a staré baterie vkládané do dálkového ovladače.
- Nvkládejte do dálkového ovladače baterie různých modelů a typů.
- Nepoužívejte současně klasické a nabíjecí baterie.
- Nepokoušejte se nabíjet klasické baterie, mohlo by dojít k jejich explozi, nebo k uvolnění elektrolytu v nich obsaženého.



INFORMACE PRO UŽIVATELE

Ve smyslu čl. 13 Leg. vyhl. z 25. července 2005 č. 151 Zavedení Směrnic 2002/95/CE, 2002/96/CE a 2003/108/CE, týkající se omezení používání nebezpečných látek v elektrických a elektronických přístrojích, jakož i likvidace odpadů.

Symbol přeškrtnuté popelnice umístěný na přístroji nebo na obalu znamená, že výrobek po skočení své životnosti musí být dán do odpadu odděleného od ostatního.

Uživatel proto musí přístroj po ukončení životnosti odevzdat do center tříděného odpadu pro elektrické a elektronické materiály. Nebo jej vrátit prodejci při nákupu obdobného nového přístroje, tedy kus za kus.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ

PŘENOS SIGNÁLU

- Dálkové ovládání používá pro přenos signálu do přijímače na kamnech infračervené paprsky vysílané LED diodou v přední části ovladače. Dosah signálu ovladače je při plně nabitých bateriích a při přímé viditelnosti bez překážek vysílač - přijímač cca 4-5 metrů.

ŽIVOTNOST BATERIÍ

- Dálkové ovládání je napájeno třemi bateriemi 1,5V size AAA, doba životnosti baterií závisí na stylu používání a kapacitě vkládaných baterií, zpravidla více než jednu sezonu.

ČIŠTĚNÍ

- Dálkové ovládání čistěte suchým měkým hadříkem bez mycího prostředku, případně čistěte prostředkem k tomu určeným, použitý přípravek musí být neutrální (neagresivní).

PÉČE O ZAŘÍZENÍ

- Nevystavujte dálkové ovládání vysokému tepelnému záření, prašnému prostředí a stříkající vodě (tekutině).
- Chraňte dálkové ovládání před pádem, může dojít k poškození či zničení.

- Pracovní teplota: 0-40°C
- Skladovací teplota :-10/+50°C
- Vlhkost vzduchu: 20-90% nekondenzující
- Stupeň krytí: IP 40
- Hmotnost včetně baterií: 160gr

PORADCE PŘI POTÍŽÍCH

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
ovládací panel nesvítí	není šifrové napájení	zkontrolujte správné připojení síťového kabelu a zapnutí vypínače, zkontrolujte pojistky (vkládejte jen správnou hodnotu pojistky viz strana 7)
Nefunguje dálkové ovládání	velká vzdálenost od kamen	přesuňte se blíže ke kamnům
	baterie jsou příliš slabé nebo vybité	zkontrolujte či vyměňte baterie
ventilovaný vzduch není teplý	velké množství sazí ve výměníku	vyčistěte topeniště a výměník použijte čistících tyčí výměníku (viz strana 24)
neobjevil se plamen (přibližně do pěti minut po stisknutí tlačítka zapínání a vypínání 0/1)	podávací šnek pelet je prázdný, pelety nenapadaly do spalovacího kelímku	provedte manuální naplnění podavče (přesné instrukce pro postup naleznete na straně 16)
neproběhlo zapálení	zanešený spalovací kelímek	provedte vyčištění topeniště
zobrazena chyba "rtc-dr" na ovládacím panelu	záložní baterie řídicí jednotky je vybitá	vyměňte záložní baterii
v požadovaný čas nedošlo k zapnutí/vypnutí pomocí programátoru	nesprávné nastavení: aktuálního času zapnutí programátoru časů deního a týdeního programu	zkontrolujte nastavení (viz strana 17)

SIGNALIZACE ALARMŮ CYBOVÝCH HLÁŠENÍ (kontaktujte technika CAT)

1) Verifica flusso aria (aktivuje se v případě, že senzor průtoku vzduchu indikuje nízkou hodnotu průtoku vzduchu).
vypíná spalování pro nedostatek podtlaku ve spalovací komoře

Příčinou může být: neuzavřená dvířka topeniště, opotřebený těsnící provazec ve dvířkách topeniště, zanešený odtah spalin, zanešený spalovací kelímek, zanešené čidlo průtoku vzduchu (vyčistěte suchým vzduchem).

Zkontrolujte mezní hodnotu proudění vzduchu (kontaktujte technika CAT). Alarm ztráty podtlaku ve spalovací komoře může nastat i během fáze zapalování.

2) Verifica estrattore (aktivuje se v případě, že senzor proudění spalin detekuje anomálie)

vypíná při měřené anomálii hodnot otáček spalinového ventilátoru

- zkontrolujte funkčnost spalinového ventilátoru (připojení snímače otáček spalinového ventilátoru)
- zkontrolujte a vyčistěte kouřovod a komínový průduch
- zkontrolujte elektrické připojení (uzemnění)

3) Stop Fiamma (aktivuje se v případě, že termočlánek spalin naměří hodnotu spalin nižší, než je minimální nastavená pro hoření plamenem) **vypíná při naměření nízké teploty kouřových plynů**

Plamen může uhasnout z následujících příčin:

- došly pelety v zásobníku
- příliš pelet dávkováno do spalovacího kelímku (plamen byl "zadušen" velkým množstvím paliva)
- zasáhl termostat maximální teploty spalin (velmi vzácný případ, kdy teplota spalin je vyšší než minimální nastavená)

PORADCE PŘI POTÍŽÍCH

4) BloccoAFNO Avvio (aktivuje se pokud se do 15ti minut od zapnutí neobjeví plamen a není dosažena požárečná teplota hoření). **vypíná při naměření nízkého nárůstu teploty ve spalovací komoře ve fázi zapalování**
Může nastat ze dvou důvodů:

NEOBJEVIL se plamen	Plamen se objevil, ale po nápisu Avvio se objevil nápis BloccoAFNO na displeji
Zkontrolujte: <ul style="list-style-type: none"> • správné usazení a čistotu spalovacího kelímku • správnou funkci zapalovacího odporu • nízká teplota v místnosti (při teplotách pod 3°C použijte k zapálení tuhého podpalovače) 	Zkontrolujte: <ul style="list-style-type: none"> • funkci termočlánku spalín • teplotu zapálení nastavenou v parametrech

5) No elettricità

vypíná v případě poklesu či výpadku elektrické sítě

Ověřte připojení k elektrickému napájení, zkontrolujte kolísání sítě.

6) Guasto TC

(aktivuje se v případě poruchy termočlánku)

vypíná pokud termočlánek spalín indikuje poškození, nebo je odpojen

Ověřte připojení termočlánku k řídicí jednotce, správnou funkci termočlánku prověřte při testu za studena.

7) Uscita fuori temp.

(aktivuje se v případě naměření vysoké teploty spalín)

vypíná v případě, že dojde k překročení maximální teploty spalín nastavené v parametrech

Vysoká teplota spalín může nastat pokud: je použit nevhodný typ pelet, je chyba v odtahu spalín (zanešená spalínová cesta, vadný ventilátor), instalace není správná, je nedostatečný přívod vzduchu pro hoření.

Během zapalovací fáze "kolísá napájení"

- ověřte vlhkost v okolí a uvnitř zařízení

OSTATNÍ POTÍŽE (kontaktujte technika CAT)

- při zapalovací fázi "kolísá napájení": ověřte odolnost proti vlhkosti
- "Error rtc-rd": vyměňte vybitou bateri na řídicí jednotce

Chybová hlášení

Chybová hlášení zůstávají zobrazena na displeji ovládacího panelu, dokud nestisknete tlačítko **0/1**

Nezapalujte znovu kamna poud nebyla odstraněna příčina vzniku chybového hlášení.

Pokud došlo k zablokování z důvodu zobrazení chybové hlášky na displeji, je nutné nechat kamna projít fází vypínání (10 minut doprovázené pískáním) a teprve po té stisknout tlačítko **0/1**.

Neodpojujte kamna od sítě, nevypínejte síťový vypínač.

Informujte technika CAT o zablokování a sdělte jaký nápis (chybové hlášení) byl na displeji.

Pokud problém nedokážete identifikovat a odstranit sami, obraťte se na servisního technika CAT, případně prodejce, který prováděl první spuštění, sdělte mu jaké chybové hlášení bylo na displeji, jaký model kamen máte a výrobní číslo kamen, kdy byla kamna zakoupena a kdy uvedena do provozu.

ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Dobré fungování kamen vyžaduje pravidelně prováděnou údržbu.

ZANEDBÁNÍ PRAVIDELNÉ ÚDRŽBY může způsobovat špatné fungování a může vést k poruše kamen.

Závady vzniklé zanedbáním pravidelné údržby nemohu být uznány jako závady záruční.

Zanedbávání pravidelné údržby je jedním z důvodů propadnutí záruky.

!!!Před prováděním jakékoliv údržby kamen odpojte kamna od přívodu elektrického proudu!!!

KAŽDODENNÍ ČIŠTĚNÍ

Čištění by mělo být prováděno pomocí vysavače popela (viz volitelné příslušenství str. 26).

Celý postup denního čištění zabere jen několik minut.

Při vypnutých kamnech zatřeste čistícími tyčemi teplovzdušného výměníku (viz obázek s označením tyčí *).

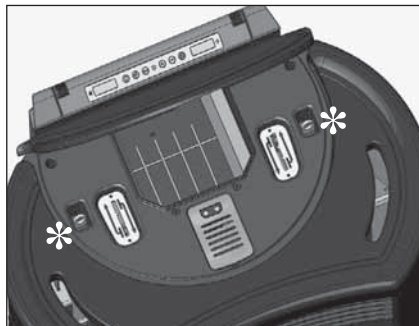


fig. A

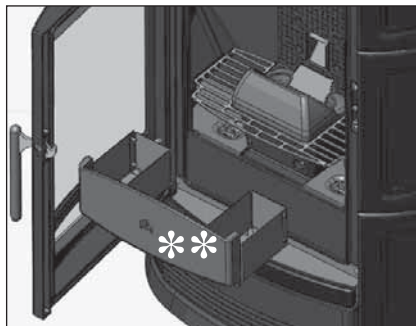


fig. B

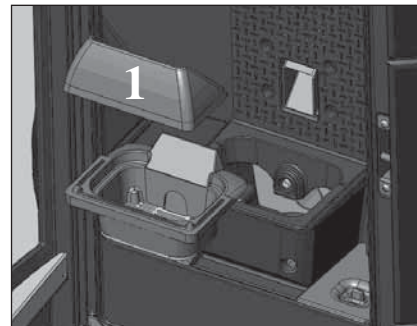


fig. C

Provádějte pouze jsou-li kamna zcela vychladlá:

- Otevřete dvířka topeniště a vjměte a vyprázdněte popelník (**).
- Vysajte vysavačem dvířka, topeniště, okolí spalovacího kelímku a veškerý zbylý popel v topeništi.
- Vyjměte spalovací kelímek (1), pomocí špachtle odstraňte všechny nečistoty a vyčistěte otvory v kelímku.
- Vyčistěte dosedací hrany spalnového kelímku a čistící otvory výměníku (2).
- Vyčistěte sklo dvířek topeniště (pouze za studena)

Nikdy nevysávejte ještě horký popel! Může dojít k rozhoření žhavých uhlíků a k požáru!

TÝDENNÍ ČIŠTĚNÍ

- Vyčistěte výměník (pomocí kartáče) po odstranění deflektoru topeniště (3).
- Kompletně vysajte zásobník pelet aby se na dně neusazoval pilový prach (minimálně jednou za 15 dní)
- Při čištění kelímku vyčistěte otvory výměníku (2) a čtyři vzduchové trubky (4).

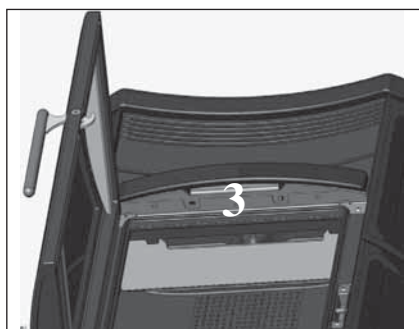


fig. D

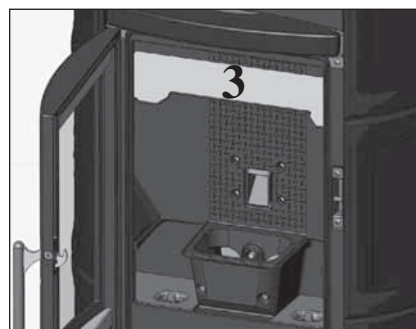


fig. E

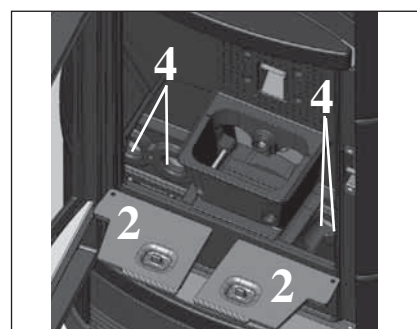


fig. F

POZNÁMKA: po spálení 800 kg pelet se zobrazí "Manutenz_ione" je potřeba vyčistit vzduchové kanály kanály teplovzdušného výměníku. Vymaže se stikem tlačítka "TURBO" na 5 vteřin.

Po spálení 2000 kg pelet se zobrazí "Manutenz_ione CAT" tato zpráva oznamuje, že uplynul interval pro kontrolu a čištění servisním technikem (CAT). Tato zpráva se maže v nastavení parametrů.

ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

SEZÓNŇÍ ČIŠTĚNÍ (provádí servisní technik CAT - centro assistenza tecnica)

Čištění kouřového kanálu

- Při studených vypnutých kamnech demontujte spodní mřížku (1) odšroubováním 2 šroubů (fig D), zatřeste táhly (2) telovzdušného výměníku (fig E); vyjměte 4 silikonové zátky * (fig E) a vysajte vysavačem kanály.
- Množství nečistot je odvislé od typu použitých pelet a způsobu používání kamen.
- Pokud se tato údržba neprovádí, může dojít k zablokování či selhání kamen.

POZNÁMKA: PO VYČIŠTĚNÍ KOUŘOVÝCH KANÁLŮ NEZAPOMEŇTE SRÁVNĚ NASADIT ZPĚT 4 SILIKONOVÉ ZÁTKY. SRÁVNÉ USAZENÍ ZÁTEK DO KOUŘOVÝCH KANÁLŮ JE ZOBRAZENO NÍŽE (fig. F)

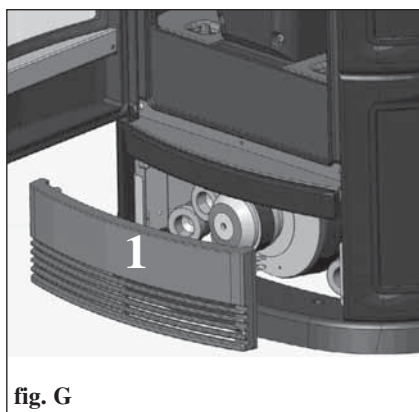


fig. G

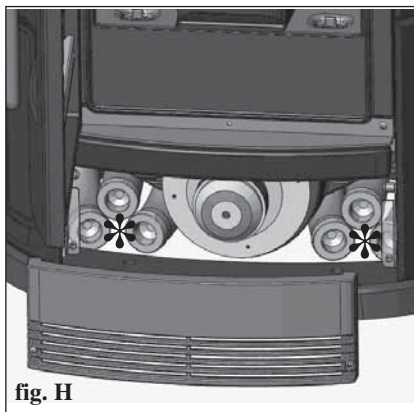


fig. H

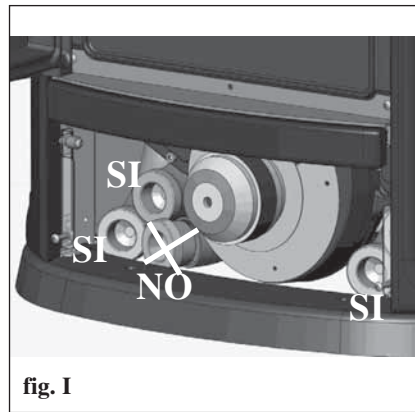


fig. I

SEZONNÍ ČIŠTĚNÍ (provádí servisní technik CAT - centro assistenza tecnica)

- Kompletní vyčištění vnitřní a vnější
- Pečlivé vyčištění kouřových trubek, případně výměna
- Pečlivé vyčištění strusky ze spalovacího kelímku a jeho okolí
- Vyčistěte ventilátory, zkontrolujte vůli v ložiskách a uložení
- Zkontrolujte těsnost kouřových trubek (vadná těsnění kouřových trubek vyměňte)
- Vyčistěte topeniště (viz týdenní údržba)
- Vyčistěte komoru spalinového ventilátoru, senzor průtoku vzduchu, termočlánek spalín
- Vyčištění zapalovacího odporu od strusky, kontrola jeho funkce, případně výměna za nový
- Vyčistěte a zkontrolujte funkci ovládacího panelu
- Vizuálně zkontrolujte vnitřní elektroinstalaci a přípojku k síti
- Vyčistěte zásobník pelet, zkontrolujte funkčnost a vůle šnekového podavače pelet
- Vyměňte těsnící provazec dvířek topeniště
- Provedte funkční test zapálení, dodávky paliva, testovací funkční zkoušku 10minut, vypnutí

Pokud jsou kamna používána velmi často, je nutné čistit kouřovody minimálně jednou za tři měsíce.

VAROVÁNÍ !!!

Špatné sesazení dílů spalovacího kelímku po čištění - vrchní zábrany (A) a dna spalovacího kelímku (B) může být narušena správná funkce krbových kamen (figura G).

Před tím, než opět zapnete kamna po čištění se přesvědčte, že díly kelímku jsou správně sesazeny (figura H).

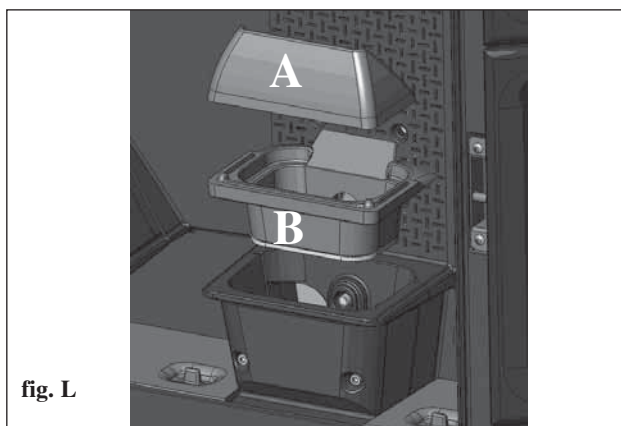


fig. L

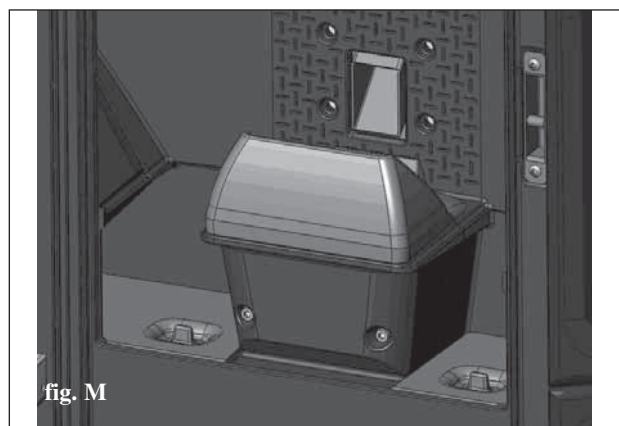


fig. M

CHECK LIST

Instalace ve shodě s návodem na instalaci a údržbu

Instalace a zprovoznění

- První spuštění provádí technik CAT potvrdí záruční list a vystaví protokol o spuštění
- Dostatečný přívod vzduchu pro hoření
- Komínový průduch použitý pouze pro jeden spotřebič
- Kouřovod obsahuje: maximálně dvě kolena
maximálně dva metry horizontálního vedení
- Konec komína dostatečně vysoko nad střechou (hřebenem střechy)
- Kouřovod vyroben z vhodného materiálu (doporučeno nerez ocel)
- Při přechodu na případné hořlavé materiály (např. dřevo) byly učiněny všechny opatření, aby se zabránilo požáru

Použití

- Používané pelety (dřevní o průměru 6 mm) mají dobrou kvalitu a nejsou vlhké
- Spalovací kelímek a popelník jsou vyčištěny a správným způsobem usazeny
- Dvířka topeniště jsou uzavřena
- Pravidelně jsou používány čistící tyče výměníku

ZAPAMATUJTE SI, že je potřeba VYČISTIT SPALOVACÍ KELÍMEK PŘED KAŽDÝM ZAŽEHNUTÍM
V případě, že se kamna nepodaří spustit, NEOPAKUJTE spouštění bez toho, aniž byste předtím vyprázdnili spalovací kelímek

VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

GSM komunikátor pro vzdálené spínání a vypínání pomocí telefonu (cod. 281900)

Je možné připojit ke kamnům GSM komunikátor pro umožnění vzdálené správy provozu kamen připojitelný k sériovému portu pomocí kabelu (cod. 621240) (provádí technik CAT)

KIT 10 pro rozvod horkého vzduchu do přilehlých místností s délkou rozvodů max. 1,5 metru (cod. 643890).

KIT 10 PLUS pro rozvod horkého vzduchu do vzdálených místností s délkou rozvodů max. 5 metru (cod. 645690).

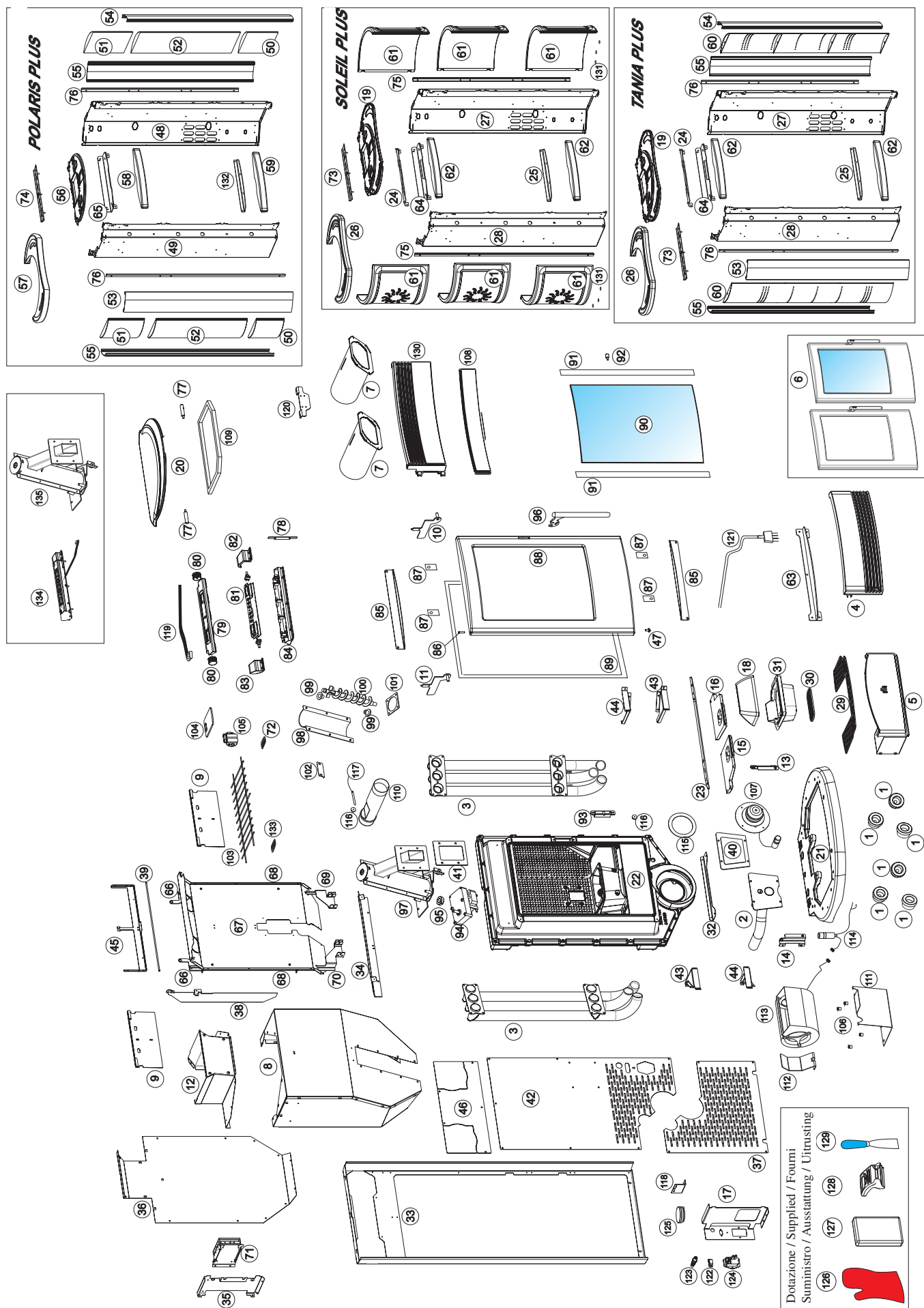
PŘÍSLUŠENSTVÍ PRO ČIŠTĚNÍ



GlassKamin
(cod. 155240)



Vysavač popela
(cod. 275400)



	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.
1	Tappo tubo pulizia	Cleaning tube cap	Bouchon du tuyau de nettoyage	Tapón del tubo de la limpieza	Verschluss Reinigungsrohr	Dop leiding reiniging	6
2	Assieme tubo accensione/aspirazione	Extraction - ignition pipe assembly	Groupe tuyau allumage aspiration	Conjunto tubo activación aspiración	Rohrbaugruppe für Zündungs-Rauchabsaugung	Groep onstekings- en afzuigleiding	1
3	Assieme scambiatore	Exchanger unit	Ensemble échangeur	Grupo intercambiador	Bauteinheit Wärmetauscher	Warmteuitwisselaar	2
4	Assieme frontalino inferiore	Lower front panel unit	Ensemble façade inférieure	Grupo parte frontal inferior	Bauteinheit untere Blende	Voorelement onder	1
5	Assieme cassetto cenere	Ash pan assembly	Ensemble tiroir cendres	Grupo cajón cenizas	Aschenladen-Einheit	Aslade	1
6	Antina	Door	Porte	Puerta	Ofentür	Deur	1
7	Assieme tubo canalizzazione	Channelling pipe assembly	Ensemble tuyau canalisation	Grupo tubo canalización	Kanalisierungsröhr-Einheit	Kanalisatiebuis	2
8	Assieme contenitore pellet	Pellet hopper body	Corps réservoir pellet	Cuerpo depósito pellet	Pellet-Behälterkörper	Pellettank	1
9	Assieme serranda canalizzazione	Channelling damper assembly	Ensemble trappe canalisation	Grupo compuerta canalización	Kanalisierungsklappen-Einheit	Kanalisatieklep	2
10	Assieme leva canalizzazione destra	Right channelling control lever	Lever commande Canalisatation droite	Palanca mando Canalización derecha	Rechte Kanalisierungs-Steuerungshebel	Kanalisatie bedieningshendel rechts	1
11	Assieme leva canalizzazione sinistra	Left channelling control lever	Lever commande Canalisatation gauche	Palanca mando Canalización izquierda	Linke Kanalisierungs-Steuerungshebel	Kanalisatie bedieningshendel links	1
12	Assieme superiore contenitore pellet	Upper tank assembly	Ensemble réservoir supérieur	Grupo depósito superior	Obere Pelletbehälter-Einheit	Tank boven	1
13	Assieme destro fissaggio frontalino inferiore	Lower front panel right fastening unit	Ensemble droit fixation façade inférieure	Grupo derecho fijación parte frontal inferior	Rechte Baueinheit Befestigung der unteren Blende	Befestiging voorelement rechtsonder	1
14	Assieme sinistro fissaggio frontalino inferiore	Lower front panel left fastening unit	Ensemble gauche fixation façade inférieure	Grupo izquierdo fijación parte frontal inferior	Linke Baueinheit Befestigung der unteren Blende	Befestiging voorelement linksonder	1
15	Coperchio fumi sinistro	Left fume cover	Couvercle fumées gauche	Tapa de humos izquierda	Linker Rauchabzugsdeckel	Rookdeksel links	1
16	Coperchio fumi destro	Right fume cover	Couvercle fumées droit	Tapa de humos derecha	Rechter Rauchabzugsdeckel	Rookdeksel rechts	1
17	Piastra prese elettriche	Electrical outlets plate	Plaque prises électriques	Placa tomas eléctricas	Stecker-Platte	Plaat elektrische contacten	1
18	Copri crogliolo	Pot cover	Cache creuset	Cubre crisol	Brenntiegel-Abdeckung	Afdeklepplaat vuurhaard	1
19	Top ghisa	Cast iron top	Haut en fonte	Parte superior de hierro fundido	Oberteil aus Gusseisen	Gietijzers bovenstuk	1
20	Coperchio pellet ghisa	Cast iron cover	Couvercle en fonte	Tapa de hierro fundido	Deckel aus Gusseisen	Gietijzers deksel	1
21	Basamento in ghisa	Cast iron base with bracket	Base en fonte avec bride	Base de hierro fundido con abrazadera	Sockel aus Gusseisen mit Halterung	Gietijzers basis met flens	1
22	Assieme camera combustione ghisa	Cast iron combustion chamber	Chambre de combustion en fonte	Cámara de combustión de hierro fundido	Brennkammer aus Gusseisen	Gietijzers verbrandingskamer	1
23	Cielino metallico	Metal ceiling	Plafond métallique	Parte superior metálica	Metall-Deckenblech	Metalen bovenkant	1
24	Supporto frontalino superiore	Upper front panel support	Support façade supérieure	Soporte parte frontal superior	Obere Blendenhalterung	Steen voorelement boven	1
25	Supporto frontalino inferiore	Lower front panel support	Support façade inférieure	Soporte parte frontal inferior	Untere Blendenhalterung	Steen voorelement onder	1
26	Top ceramica ambr (Soleil plus)	Amber ceramic top (Soleil plus)	Haut céramique Ambre (Soleil plus)	Parte superior de cerámica ámbar (Soleil plus)	Oberteil aus Keramik, benseinfarben (Soleil plus)	Keramisch bovenstuk amber (Soleil plus)	1
26	Top ceramica rossa (Soleil plus)	Red ceramic top (Soleil plus)	Haut céramique Rouge (Soleil plus)	Parte superior de cerámica roja (Soleil plus)	Oberteil aus Keramik, rot (Soleil plus)	Keramisch bovenstuk rood (Soleil plus)	1
26	Top ceramica bianco speziato (Soleil plus)	Spiced white ceramic top (Soleil plus)	Haut céramique Blanc Moucheté (Soleil plus)	Parte superior de cerámica blanca especiada (Soleil plus)	Oberteil aus Keramik, weiß-marmoriert (Soleil plus)	Keramisch bovenstuk wit gesprenkeld (Soleil plus)	1
26	Top ceramica grigio (Tania plus)	Grey ceramic top (Tania plus)	Haut céramique Gris (Tania plus)	Parte superior de cerámica gris (Tania plus)	Oberteil aus Keramik, grauer (Tania plus)	Keramisch bovenstuk grijs (Tania plus)	1
27	Fianco destro zincato	Right galvanised side	Côté galvanisé droite	Lado galvanizado derecho	Verzinkte rechte Seite	Verzinkt zijelement rechts	1
28	Fianco sinistro zincato	Left galvanised side	Côté galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkte linke Seite	Verzinkt zijelement links	1
29	Griglia cenere	Grate ash	Grille amovible	Rejilla de cenizas	Rostasche	Rooster as	1
30	Griglia inox crogliolo	Stainless steel grille for combustion chamber	Grille inox pour creuset	Rejilla inoxidable para crisol	Edelstahlgitter für Brenntiegel	Inox rooster vuurhaard	1
31	Crogliolo	Combustion chamber	Creuset	Crisol	Brennkammerinsatz	Haardonderstel	1
32	Squadretta fissaggio cornice	Frame fastening angle joint	Équerre de fixation encadrement	Escuadra fijación marco	Befestigungswinkel Rahmen	Hoekstaal bevestiging lijst	1
33	Profilo fissaggio pannello posteriore	Rear panel fastening pin	Pivot de fixation panneau postérieur	Perno fijación panel posterior	Befestigungsstift rückseitige Abdeckung	Bevestigingspen achterpaneel	1
34	Deflettore aria frontale	Front air deflector	Défecteur air frontal	Deflector aire frontal	Vorderer Luftabweiser	Luchtgeleider voor	1
35	Staffe centralina	Control unit fastening brackets	Ériers de la centrale	Estribos centralita	Halterungsbügel Steuergerät	Beugels regelenheid	1
36	Parete posteriore contenitore pellet	Rear pellet hopper wall	Paroi postérieure réservoir pellets	Pared trasera del depósito de pellet	Rückwand Pelletbehälter	Achterwand pelletreservoir	1
37	Pannello posteriore inferiore	Lower rear panel	Panneau postérieur inférieur	Panel posterior inferior	Untere Rückwand	Onderste achterpaneel	1

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.
38	Divisore aria calda	Hot air divider	Diviseur air chaud	Separador aire caliente	Wamluftteiler	Verdeker warme lucht	1 648880
39	Asta serranda	Shutter rod	Tige trappe	Varilla compuerta	Klappenstab	Staf klep	1 649030
40	Guarnizione carta	Paper seal	Garniture papier	Empaquetadura papel	Papierdichtung	Papieren pakking	1 648490
41	Guarnizione carta caricatore	Loading device ceramic paper gasket	Garniture papier céramique chargeur	Junta en papel cerámico cargador	Keramikpapierdichtung der Füllvorrichtung	Pakking uit keramisch papier voor lader	1 648590
42	Pannello posteriore superiore	Holder rear panel	Panneau postérieur supérieur	Panel posterior superior	Obere Rückwand	Bonveste achterpaneel	1 650460
43	Profilo scheda superiore sx/inferiore dx	Upper left/lower right board profile	Profil carte supérieur gauche/inférieur droit	Perfil tarjeta superior izq/inferior dch	Obere links/untereres rechtes Steckkartenprofil	Profil kaart boven /onder r	2 650640
44	Profilo scheda superiore dx/inferiore sx	Upper right/lower left board profile	Profil carte supérieur droit/inférieur gauche	Perfil tarjeta superior dch/inferior izq	Obere rechtes/untereres linkes Steckkartenprofil	Profil kaart boven r/onder l	2 650650
45	Telaio serranda canalizzazione	Channelling shutter frame	Châssis: trappe canalisation	Basidor compuerta canalización	Rahmen Kanalisierungsklappe	Frame kanalisatieklep	1 649060
46	Pannello posteriore	Rear panel	Panneau postérieur	Panel posterior	Rückwand	Achterpaneel	1 650470
47	Perno inferiore fissaggio antina	Lower fastening pin for the door	Pivot inférieur fixation porte	Perno inferior de fijación de la puerta	Unterer ofentür-befestigungszapfen	Onderste fixatieas deur	1 271060
48	Fianco destro zincato	Right galvanised side	Côté galvanisé droite	Lado galvanizado derecho	Verzinkte rechte Seite	Verzinkt zijelement rechts	1 652010
49	Fianco sinistro zincato	Left galvanised side	Côté galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkte linke Seite	Verzinkt zijelement links	1 652000
50	Fianco laterale inferiore pietra ollare	Lower side piece in soapstone	Flanc latéral inférieur en pierre ollaire	Lateral inferior de piedra ollar	Untere Seitenfläche aus Speckstein	Onderste zijelement in serpentijnsteen	2 298920
51	Fianco laterale superiore pietra ollare	Upper side piece in soapstone	Flanc latéral supérieur en pierre ollaire	Lateral inferior de piedra ollar	Obere Seitenfläche aus Speckstein	Bovenste zijelement in serpentijnsteen	2 298910
52	Fianco laterale centrale pietra ollare	Central side piece in soapstone	Flanc latéral central en pierre ollaire	Lateral central de piedra ollar	Mittlere Seitenfläche aus Speckstein	Middelste zijelement in serpentijnsteen	2 298870
53	Profilo in alluminio per rivestimento anteriore sx	Aluminium profile for left door covering	Profil en aluminium revêtement AV Gauche	Perfil de aluminio revestimiento del. Izquierdo	Aluprofil für vordere Verkleidung links	Alu profiel voor bekleding vooraan links	1 299940
54	Profilo in alluminio per rivestimento anteriore dx	Aluminium profile for right door covering	Profil en aluminium revêtement AV Droit	Perfil de aluminio revestimiento del. Derecho	Aluprofil für vordere Verkleidung rechts	Alu profiel voor bekleding vooraan rechts	1 299930
55	Profilo in alluminio per rivestimento posteriori	Aluminium profile for rear covering	Profil en aluminium revêtement postérieur	Perfil de aluminio para revestimiento tra.	Aluprofil für hintere Verkleidung	Alu profiel voor bekleding achteraan	2 299950
56	Top ghisa	Cast iron top	Haut en fonte	Parte superior de hierro fundido	Oberteil aus Gusseisen	Gietijzeren bovenstuk	1 645930
57	Top pietra ollare	Stone top	Haut pierre	Parte superior de piedra	Oberteil aus Stein	Keramisch bovenstuk grijs	1 649410
58	Frontalino anteriore superiore pietra ollare	Lower front panel in soapstone	Frontal avant inférieur en pierre ollaire	Frontal delantero inferior piedra ollar	Frontseite unten aus Speckstein	Onderste frontelement vooraan in serpentijnsteen	1 298890
59	Frontalino anteriore inferiore pietra ollare	Upper front panel in soapstone	Frontal AV supérieur pierre ollaire	Frontal delantero superior piedra ollar	Frontseite oben aus Speckstein	Frontelement vooraan serpentijnsteen	1 299560
60	Fianco rivestimento in acciaio grigio	Grey steel side cover	Flanc revêtement en acier Gris	Lateral con revestimiento de acero gris	Seitenverkleidung aus Stahl, grau	Zijelement bekleding in grijs staal	2 299480
61	Fianco in ceramica ambra	Amber ceramic side piece	Flanc céramique Ambre	Lateral de cerámica ámbar	Seitenfläche Keramik, bernsteinfarben	Keramisch zijelement amber	6 292690
61	Fianco in ceramica rosso	Red ceramic side piece	Flanc céramique Rouge	Lateral de cerámica roja	Seitenfläche Keramik, rot	Keramisch zijelement rood	6 292790
61	Fianco in ceramica bianco speziato	Spiced white ceramic side piece	Flanc céramique Blanc Moucheté	Lateral de cerámica blanca especiada	Seitenfläche Keramik, weiß-marmoriert	Keramisch zijelement wit gesprenkeld	6 601280
62	Frontalino in ceramica ambra (Soleil plus)	Amber front panel (Soleil plus)	Frontal AV Ambre (Soleil plus)	Frontal delantero ámbar (Soleil plus)	Frontseite vorn, bernsteinfarben (Soleil plus)	Frontelement keramiek amber (Soleil plus)	2 292720
62	Frontalino in ceramica rosso (Soleil plus)	Red front panel (Soleil plus)	Frontal AV Rouge (Soleil plus)	Frontal delantero roja (Soleil plus)	Frontseite vorn, rot (Soleil plus)	Frontelement keramiek rood (Soleil plus)	2 292820
62	Frontalino in ceramica bianco speziato (Soleil plus)	Spiced white front panel (Soleil plus)	Frontal AV Blanc Moucheté (Soleil plus)	Frontal delantero blanca especiada (Soleil plus)	Frontseite vorn, weiß-marmoriert (Soleil plus)	Frontelement keramiek wit gesprenkeld (Soleil plus)	2 601300
62	Frontalino in ceramica grigia (Tania plus)	Grev front panel (Tania plus)	Frontal AV Gris (Tania plus)	Frontal delantero gris (Tania plus)	Frontseite vorn, grauer (Tania plus)	Frontelement keramiek grijs (Tania plus)	2 299650
63	Frontalino inferiore antina	Lower door front	Frontal inférieur porte	Frontal inferior de la puerta	Untere Ofentür-Vorderseite	Onderste frontelement deur	1 297000
64	Frontalino superiore antina	Upper door panel	Frontal supérieur porte	Frontal superior de la puerta	Obere Fronteinsatz Ofentür	Bovenste frontelement deur	1 297080
65	Supporto anteriore superiore pietra ollare	Soapstone upper front support	Support antérieur supérieur pierre ollaire	Soporte anterior superior piedra ollar	Vordere obere Topfstein-Halterung	Steen voor speksteen boven	1 298890
66	Impugnatura inox scovolo	Stainless steel brush grip	Poignée inox écouvillon	Empuñadura de acero escobillón	Edelstahl-Bürstengriff	Handvat rager inox	2 389920
67	Deflettore aria	Front air deflector	Déflecteur air frontal	Deflector aire frontal	Vorderer Luftabweiser	Luchtleider voor	1 651170
68	Asta comando scovolo	Brush control rod	Tige commande écouvillon	Varilla de mando escobillón	Bedienungsstab Bürste	Bedieningsstaaf borstel	2 651980
69	Assieme asta destra comando scovolo	Swabbing control right rod assembly	Ensemble tige droite commande écouvillon	Grupo varilla derecha mando escobillón	Rechte Bürstbetätigungsstangen-Einheit	Bedieningsstaaf borstel rechts	1 648960
70	Assieme asta sinistra comando scovolo	Swabbing control left rod assembly	Ensemble tige gauche commande écouvillon	Grupo varilla izquierda mando escobillón	Linke Bürstbetätigungsstangen-Einheit	Bedieningsstaaf borstel links	1 648970
71	Scheda elettronica	Electronic circuit board	Carte électronique	Ficha electrónica	Schalplan	Elektronische kaart	1 651640
72	Piastrina leva di canalizzazione dx	Right channelling lever plate	Plaque levier de canalisation droit	Placa palanca de canalización derecho	Rechtes plättchen des Kanalisierungshebels	Plaatje kanalisatiehendel rechts	1 390810
73	Staffa fissaggio cruscotto (Soleil plus)	Soleil plus instrument panel fastening bracket	Étrier de fixation tableau de commande (Soleil plus)	Escribo fijación tablero (Soleil plus)	Befestigungsbügel Armaturenbrett (Soleil plus)	Bevestigingsbeugel instrumentenpaneel (Soleil plus)	1 651990
74	Staffa fissaggio cruscotto (Polaris plus)	Polaris plus instrument panel fastening bracket	Étrier de fixation tableau de commande (Polaris plus)	Escribo fijación tablero (Polaris plus)	Befestigungsbügel Armaturenbrett (Polaris plus)	Bevestigingsbeugel instrumentenpaneel (Polaris plus)	1 652020
75	Profilo fissaggio ceramiche	Ceramic fastening profiles	Profilis fixation céramiques	Perfiles fijación de cerámica	Keramik-Befestigungsprofile	Keramische bevestigingsprofielen	2 297250
76	Profilo posteriore laterale ambidestro	Exchangeable rear side profile	Profil postérieur latéral ambidextre	Perfil posterior lateral ambidestro	Hinteres seitliches beidseitiges Profil	Profil zijkant achter links en rechts	2 600210
77	Cerniera top	Top hinge	Charnière haut	Bisagra de la parte superior	Oberteil-Scharnier	Bovenste scharnier	2 298480

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.
78	Piastra fissaggio griglia superiore	Upper grille fixing plate	Plaque fixation grille supérieure	Placa de fijación de la rejilla superior	Befestigungsplatte für oberes Gitterrost	Befestigungsplaat bovenste rooster	1 370860
79	Cruscotto semiguscio superiore	Upper instrument panel half-shell	Tableau de bord demi-coquille supérieure	Tablero semicubierta superior	Bedienfeld obere Gehäusenhälfte	Bovenste halve buis bedieningspaneel	1 297180
80	Manopola regolazione	Adjustment knob	Poignée de réglage	Mando de regulación	Drehregler	Afstelknop	2 291830
81	Interruttore Dp. disp con potenziometri	Dp. disp. switch with potentiometers	Interrupteur Dp. disp avec potentiomètres	Interruptor dp. disp con potenciómetros	Schalter, mit Potenziometer lieferbar	Dp. schakelaar verkrijgbaar met potentiometer	1 290950
82	Profilo destro per cruscotto comandi	Right profile for control panel	Profil droit pour tableau de bord commandes	Perfil derecho para tablero de mandos	Rechtes Profil für Armaturenblende	Rechterprofiel voor bedieningspaneel	1 297140
83	Profilo sinistro per cruscotto comandi	Left profile for control panel	Profil gauche pour tableau de bord commandes	Perfil izquierdo para tablero de mandos	Linkes Profil für Armaturenblende	Linkerprofiel voor bedieningspaneel	1 297150
84	Cruscotto semiguscio inferiore	Lower instrument panel half-shell	Tableau de bord demi-coquille inférieure	Tablero semicubierta inferior	Bedienfeld untere Gehäusenhälfte	Onderste halve buis bedieningspaneel	1 291360
85	Copertura piastrine fissaggio	Fastening plate covers	Couverture plaques fixation	Cubierta placas fijación	Befestigungsplatten-Abdeckung	Befestigungsplaten deksel	2 296920
86	Spina cerniera superiore Ø 5x30	Ø 5 x 30 Upper hinge pin	Goujon charnière supérieure Ø 5 x30	Clavija bisagra superior Ø 5 x30	Oberer Scharnierstift Ø 5 x 30	Bovenste scharnierpen ø 5 x 30	1 254820
87	Piastrine fissaggio vetro	Glass fastening plates	Plaques fixation verre	Placas fijación cristal	Glascheiben-Befestigungsplatten	Befestigungsplaatjes glas	4 370480
88	Telaio antina	Door frame	Châssis porte	Amazón puerta	Öfentürahmen	Deurkader	1 295430
89	Guarnizione arica D.10	Ø 10 Arctic seal	Garniture arica Ø 10	Junta ártica Ø 10	Dichtung, arktikgrau, Ø 10	Pakking Artica ø 10	L=1,9m 425780
90	Vetro ceramico 347,7 x 465 x 4	Ceramic glass 347,7 x 465 x 4	Verre céramique 347,7 x 465 x 4	Cristal cerámico 347,7 x 465 x 4	Glaskeramikscheibe 347,7 x 465 x 4	Keramisch glas 347,7 x 465 x 4	1 296450
91	Guarnizione fibra 8x2 nera adesiva	8 x 2 Black adhesive fibre gasket	Garniture fibre 8x2 noire adhésive	Junta fibra negra adhesiva	Karbonfaserdichtung 8 x 2, schwarz, selbstklebend	Pakking vezel 8x2 zwart/zelfklevend	L=1,22m 173050
92	Perno maniglia antina	Door handle pin	Pivot poignée porte	Perno maneta de la puerta	Öfentürgriff-Zapfen	As handvat deur	1 263740
93	Chiusura antina	Door closure	Fermeture porte	Cierre de la puerta	Öfentür-Verschluss	Sluiting deur	1 197390
94	Motoriduttore	Gearmotor	Motoréducteur	Motorreductor	Getriebemotor	Reductiemotor	1 237900
95	Bussola bloccaggio motoriduttore	Gearmotor locking bush	Douille blocage motoréducteur	Manguito bloqueo motoreductor	Anrettung Schneckenmotor	Blokkeringsmof reductiemotor	1 232580
96	Maniglia completa	Doors handle	Poignée porte	Maneta completa	Handgriff komplett	Volledig handvat	1 605010
97	Corpo caricatore	Loader body	Corps chargeur	Cuerpo cargador	Förderschneckenkorpus	Behuizing lader	1 248500
98	Semiguscio di chiusura coclea	Screw feeder half cover	Demi-coquille de fermeture vis sans fin	Semi-caparazón de cierre cóclea	Schliessdeckel Förderschnecke	Halve dekkap wormschroef	1 247330
99	Boccola teflonata per caricatore	Teflon coated bush for screw feeder	Douille téflonisée pour vis sans fin	Manguito de teflón para cóclea	Teflonabstandhalter für Förderschnecke	Httebestendige koker voor wormschroef	2 249010
100	Albero caricatore	Screw feeder shaft	Arbre vis sans fin	Árbol cóclea	Förderschnecke	As wormschroef	1 249343
101	Guarnizione carta ceramica caricatore	Ceramic paper gasket for loader	Garniture papier céramique chargeur	Junta papel cerámica cargador	Dichtung aus Keramikpapier der Förderschnecke	Pakking van keramisch papier voor lader	1 247380
102	Chiusura superiore caricatore	Upper loader cover	Fermeture supérieure chargeur	Cierre superior cargador	Obere Abdeckung Förderschnecke	Bovenste sluiting lader	1 247480
103	Griglia protezione serbatoio pellet	Pellet hopper protection grille	Grille protection réservoir pellets	Rejilla de protección depósito de pellet	Schutzgitter Pelletbehälter	Beschermingsrooster pelleteservoir	1 296640
104	Chiusura top	Top closure	Fermeture haut	Cierre de la parte superior	Oberteil-Verschluss	Sluiting bovenaan	1 298030
105	Cricchetto per apertura copercchio	Cover opening ratchet	Cliquet pour ouverture couvercle	Trinquete para apertura de la tapa	Raschenhebel für Deckelöffnung	Knop voor opening deksel	1 298020
106	Gommino antivibrante	Fan fastening bracket	Bride fixation ventilateurs	Abrazadera fijación ventiladores	Tangentialventilator	trillingdempend rubberetje	4 618670
107	Ventilatore estrazioni fumi	Smoke extractor fan	Ventilateur extraction fumées	Ventilador extractor humos	Ventilator Rauchabzug	Roofafvoerventilator	1 625580
108	Frontalino superiore in ghisa	Cast iron upper front panel	Façade supérieure en fonte	Parte frontal superior en fundición	Oberes Frontteil aus Gusseisen	Gietijzeren voorerelement boven	1 633080
109	Guarnizione 10x10 adesiva	10 x 10 adhesive gasket	Garniture 10 x 10 adhésive	Junta adhesiva	Dichtung 10 x 10, selbstklebend	Pakking 10x10 zelfklevend	L=0,95m 299520
110	Tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe	Tuyau sortie fumées	Tubo salida humos	Rauchauslassrohr	Roofafvoerbuis	1 639150
111	Staffa supporto ventilatore	Fan support bracket	Erier support ventilateur	Escribo soporte ventilador	Gebälsehalterungsbügel	Steunbeugel ventilator	1 640060
112	Staffa supporto ventilatore	Fan support bracket	Erier support ventilateur	Escribo soporte ventilador	Gebälsehalterungsbügel	Steunbeugel ventilator	1 639180

Dovozce a servis pro Českou republiku
www.edilkamin-servis.cz tel.: servis 606 647 416 e-mail: servis@edilkamin-servis.cz



Edilkamin S.p.A. si vyhrazuje právo na jakékoliv úpravy dílů obsažených v tomto návodě bez předchozího upozornění.
Tiskové chyby a omyly jsou vyhrazeny.